Maya Español

a tu (posesivo)

a tuya

a tuyo

a’ake apellido

a’al advertir

a’al enunciar

a’al ba’al difamar

a’al ba’al, líik’s t’aan chismear

a’al k’eban, tsol k’eban confesar

a’al k’eban, tsolk’eban confesión

a’al, t’aan comunicar

a’al, t’aan decir

a’al, ts’aa ohéetbil proclamar

a’al, ts’aa ohéetbil promulgar

a’al, tsool, taas ordenar

a’alah ba’al, líik’s t’aan chismoso

a’alah ba’al, líik’sah t’aan chisme

a’alah ba’al, pooch’il agravio

áabil (h) nieto

áabil (x) nieta

aak hierba graminea

áak galápago

áak tortuga

áak sa’ atole ritual

aak’ bejuco

aak’ lengua (organo)

áak’, túumben, siis, che’che’, tulup fresco

áak’ab ka’ohe, áak’ab ka’awheh. anteanoche

áak’ab ts’unu’un mariposa nocturna

áak’ab, ook’in noche

áak’abhil, ok’onhih, o’niak anoche

áak’abil, éek’hoch’e’enil obscuridad

áak’abtal, ée’hoch’e’ental, ée’same’ental, ok’nak kíin anochecer

áak’abtal, éek’hoch’e’ental oscurecer

áak’al laguna

áak’al, áak’al che’, ha’achi’ aguado

áak’al, áak’alche’, chak luuk’ ciénega

áak’al, áak’alche’, chak luuk’ pantano

áak’alche’ manglar

áakach tábano

áakam bramido

áakam gemido

áakam gemir

áakam, áakan quejido

áakam, men muuk’ pujar

aakbal caparazón de tortuga

áaktun, k’u’, sahkab madriguera

áaktun, sahkab caverna

áaktun, sahkab cueva

áaktun, sahkab mina

áaktun, sajkab gruta

aal hijo

aal pesado

aal k’ab dedo

aal kéek cervatillo

aal kéek cervato (venadito)

aal ook dedo del pie

aal, ma’ péeka’ani’, xaan u xíinbal torpe

aal, mehenil cachorro

aal, mehnil cría

aalak’ animal doméstico

aalan, óolinkun parir

aalans (x), ilah k’oha’an (x) partera

aalil peso

áalkab carrera

áalkab correr

áalkab paach acosar

áalkab paach, ch’a’ paach, tsay paach perseguir

áalkab paach, toohol, chuuk seguir

áalkab, hóok’ol, wéekel fluir

áalkab; pay wakax. corrida

áalkabans, áalkabkun, áalkabt corretear

áamba, kíilba, tíitba temblor

áant, áantah, bo’ol contribuir

áant, áantah, men uuts favor

áant, luk’s ti’ toop salvar

aantah ayuda

aantah ayudar

áantah abogar

áantah socorrer

aantah, kanan protector

áantah, took defender

aax verruga

áayin cocodrilo

áayin lagarto (cocodrilo)

áayin (crocodillus linnaeus) caimán

áaynak por poco

aba (vitis uvifera) uva

aba (vitis uvifera) vid

abal ciruela

abalkan (rumex acetosa) acedera

aban, che’, xíiw planta

aban, haban, pokche’ matorral

aban, loob, k’ak’as xíiw maleza

abanil parral

abanil viña

abanil viñedo

ah ah (interjección)

ah ts’oon, máak ku bin ts’oon, p’uuh wáa chuuk. cazador

ahal despertar

ahau gobernante

ahau rey

ahauil reino

aklax, kaabal baakel enano

aktáan, táan enfrente

aktal, chúunpahal, káahal, kahkunah fundar

al ch’ik nigua (animal)

aláak mascota

alab óol confiado

alab óol confiar

alab óol esperanza

alak’t, suukkin domesticar

Alemkáan Alemania

alemkáan (x) alemana

alemkáan t’aan alemán (idioma)

alemkáan wíinik alemán

alux duende

alux genio (duende)

am araña

amikoo amigo

amikoo’ob amigos (plural)

anik, anil posición

antal estar

antal, chuuk obtener

antal, kuxtal existir

antal, yaan ser

asta a que

ataan esposa

awal chillar

awat clamor

awat gritar

awat grito

awat che’eh carcajada

awat miis, ok’ol miis maullar

awat t’aan abuchear

awat tsíimin relinchar

awat wakax, áakam wakax mugir

awat yok’ol ba’alche’ aullido

awat, áakam bramar

awat, huum alborotar

awat, táatah awat clamar

ayik’al acaudalado

ayik’al adinerado

ayik’al rico

ayik’al máak burgués

ayik’al, halach wíinikil aristócrata

ayim kay catán

ayim kay pejelagarto

ba’ topo

ba’ tuza

ba’aba’al, kisin maligno

ba’aba’al, kisin, k’aak’as ba’al xulub diablo

ba’al objeto

ba’al ma’ ko’ohi’ chuchería

ba’al menta’an tumen wíinik. artificial

ba’al, ba’ax cosa

ba’al, ku ts’a’abal ti’ lu’um utia’al u ma’alobtal. abono (para tierra)

ba’alche bestia

ba’alche’ animal

ba’alche’ ku haantik xíiw herbívoro

ba’alche’, tsíimin bruto

ba’alche’il, ba’alche’o’ob fauna

ba’alche’o’ob animales (plural)

ba’alo’ob ku ko’onol ku hach k’abéetchahal. abarrote

ba’as petaca

ba’ate’el batallar

ba’ate’el combatir

ba’ate’el desafío

ba’ate’el lucha

ba’ate’el luchar

ba’ate’el pelear

ba’ate’el reñir

ba’ate’el t’aan, sakach t’aan discutir

ba’ate’el, ba’ate’il combate

ba’ate’el, ba’ate’il conflicto

ba’ate’el, ba’ate’il disputa

ba’ate’el, ba’ate’il guerra

ba’ate’el, ba’ate’il lid

ba’ate’il batalla

ba’ate’il pleito

ba’ax qué

ba’ax ¿qué cosa?

ba’ax k’iin, bik’ix cuándo

ba’ax ten por qué

ba’axo’ob suuk u meentik hunp’éel kaah folklore

báab nadar

báab yéetel che’ remar

báab, láal, piich, toox, week verter

báab, piich, t’ooh trasegar

báabax, máamach manosear

baach chachalaca

baah, ch’iik, ts’oop clavar

baak hueso

baak, xuulub cuerno

baak’, babak’ enredar

baakel esqueleto

baakel estatura

baakel pool calavera

baakel tseem esternón

baako’ob osamenta

baal (h) cuñado

baal (x) cuñada

báalam (panthera onca) jaguar

báalam, chak bola’ay tigre

Baálamk’aan (lugar de jaguares y serpientes) Balancán

báan kíimil, háay kíimil, báan k’oha’antal, háay k’oha’antal epidemia

báan kíimil, kíimilil mortandad

báanal, heen, luut, luub, niik desplomar

báanal, taak, luub, poots’ desprender

baas baúl

báat hacha

báat hoz

baatsina’ ojalá

báaxal broma

báaxal deporte

báaxal kóocha’, kóocha’ wóolis balompié

báaxal t’aan chiste

báaxal, báaxah juego

báaxal, báaxah jugar

báaxal, báaxah juguete

báaxal, p’a’as bromear

báay acariciar

báay caricia

báay, hi’, yúul alisar

babal, hawlankil revolcar

bah chíim indigestión

bahab martillo

bahak’, balk’ahal rodar

bahux costo

bahux, bahun cuánto

bak’ carne

bak’ paach alrededor

bak’ paach contorno

bak’ paach, k’al paach sitiar

bak’el iit, p’u’ukil iit nalga

bak’paach, méek’, méek’táan abarcar

bal nak’, hoolok’il gula

balak’ carrillo

bat granizo

bat nieve

bat, k’áaxal ke’el nevar

bay, bey, beya’, beyo’ bix, lay modo

béeb uña de gato (planta)

béech ho’ol, tsiik saludar

beech’ codorniz

béech’ k’ab, éets’ p’a’as. ademán

béek roble

beel asunto

beel calle

beel camino habitado

beel particular

beel verraco

beel buuts’, kúuchil tu’ux ku hóok’ol buuts’ chimenea

beel ch’o’ armadura de madera

beel ha’ arroyo

beel ha’ caño

beel k’i’ik’ vena

bees becerro

beet actuar

beet, meen preparar

beet, meen, máak’an hacer

beet, meent acto

beet, meent actuacion

beet, meent realizar

beet, meent, líik’s construcción

beet, meent, wa’akun, líik’s construir

beey así es

beey wale’ acaso

beey, beya’, beyo’ así

beey, beyo’, haah, haan, he’le’ sí (condiciona)

beey, beyo’, huch beyo’; hach tu p’iis, hach leti’, p’elech exacto

beh camino

beh sendero

beh vía

beh, beel, behil ruta

beh, behil trayecto

beh, hool acceso

beh, noh beh carretera

behla’e’ actualmente

behla’e’ ahora

behla’e’ hoy

bek’ech che’, ku ts’a’abal tu jo’ol naj utia’al u ch’i’ikil le xa’ano’obo’. varilla

bek’ech chooch but’a’an yéetel huch’bil bak’ longaniza

bek’ech chooch but’a’an yéetel k’uxub yéetel tsaats. chorizo

bek’ech, bi’ich’, ts’ooy, ts’oya’an, haay delgado

bek’echkun adelgazar

bey u ya’ala’al ti’ le yik’elo’ob ku néesko’ob che’o’ xilófago

bey xan además

bey xanláayli’e’, léeyli’e’ también

bi’bi’ki, susulki, o’olki suave

bi’ich sencillo

bi’ich’ endeble

biha’an, ma’ kula’ani’, mina’an ausente

biil, biilil dobladillo

bíin úuchuk futuro

biis, aktáant conducir

biis, ba’al contener

biis, máans’, k’eex trasladar

biis, púut transportar

biis, taas llevar

bik’ix petaca (de huano)

bilim desierto

bin k’aas ti’ máak fracasar

bin táanil anteponer

bin, máan, xíinbal viajar

bin, xi’ik ir

binak, buul azar

birich lampiño

bis carcoma

bisah ha’ (h) aguador

bisil manzanita (planta)

bits’ kaal, hich’ kaal, bits’ hul estrangular

bixi’, bix cómo

bo’ol pagar

bo’ol pago

bo’ol premiar

bo’ol recompensar

bo’ol remuneración

bo’ol k’eban, xot’ k’iin condena

bo’ol ku meentik máak ts’o’ok u meentik wáa ba’ax k’aasil multa

bo’ol p’aax abonar

bo’ol u ts’ook p’aax saldar

bo’ol, áant, áantah contribución

bo’oy, oochel sombra

bobo’te’ avispa roja

bobóohki desértico

bobox hueso sacro

bobox rabadilla

bohol espantapájaros

bohol che’ matraca

bohom ebano

bohom madera dura

bok’ol ha’, báaxal ha’ chapotear

bok’ol ooch tejon rojo

bok’ol ooch, holil ooch zarigüeya

bolin guarapo

bolin gusarapo (animal)

bolin larva de mosco

bolon nueve

bolon tibi’ enredadera

bolon tibi’ hiedra

bolonlahun diecinueve

bolonp’éel noveno

bon k’éewel (h), ts’aan kéewel (h) curtidor

bon k’éewel, ts’aam k’éewel curtir

bóo’ ha’ nejayo

boob piña (fruta)

boob piña de henequen

boob quiote del henequén

boob varejón del henequén

boob vástago de agave

bóoch’ mantilla

bóoch’ rebozo

bóoh tikin, bobóohki árido

book fetido

book mal olor

book olor

book’ agitar

book’ batir

book’ revolver líquidos

bool abollar

boon pintar

boon pintura

boon teñir

boon tinte

boon tintura

boon ku ho’op’ol kitak k’aank’an tak ya’ax sak éek’. kaki

boon, boonil color

boox azabache

boox negro (color)

boox bola’ay jaguar negro

boox bola’ay pantera

boox bola’ay tigre negro

boox ch’ooh azul marino

boox wíinik moreno

boox wíinik negro (persona)

booxel chi’ labio

bu’ul agalla de pez

bu’ul fríjol

bu’ul glandula

bu’ul, úul branquia

bubul ha’ escarabajo de agua

buka’ah ¿de qué tamaño?

buka’ah ¿qué cantidad?

bul k’iin todo el día

bul ni’, kup iik’ ahogar

buluk once

but’ub embudo

buts’ eek’ cometa

búu’tun cerro pequeño

búu’tun tierra elevada

búu’tun, káakab altillo

buuh, he’, teeh cuartear

buuh, heet, teeh hender

búuh, táan buh, táan chumuk, táankoch mitad

buuh, teeh, haat, xiik rajar

búuh, xéet’, x’óot’ tajada

buuh, xeet’, xiik, xoot, haats, teeh partir

buuh, xoot, teeh partido

búuk, ts’aa nook’ vestir

buuk’ arar

buuk’ mezclar

buuk’ revolver la tierra

buul albur

buul apuesta

buul juego de azar

buul, búulul anegar

búul, búulul inundar

buul, t’uub zambullir

buul, ts’aam, t’uub sumir

buuleb jarro

búulul anegado

búulul naufragar

búulul, bulkabal diluvio

buut’ henchir

buut’, but’a’an embutido

buut’, chook’ embutir

buuts’ humo

buuts’kin ahumar

buy bak’ cicatriz

buy bak’ encarnar

buy bak’ sanar heridas

cabal, taam bajo

ch’a’ adoptar

ch’a’ tomar

ch’a’ book, ch’a’iik’ inhalar

ch’a’ iik’ respiración

ch’a’ iik’ resuello

ch’a’ iik’ suspirar

ch’a’ iik’, múus iik’, ch’a’ óol alentar

ch’a’ iik’, múusiik’ aspirar

ch’a’ k’uxta’an enemigo

ch’a’ muuk’, ch’a’ óol, utstal convalecer

ch’a’ nu’uk tumen tuláakal. acuerdo

ch’a’ óol, utstal, ch’a’ muuk’ recuperar

ch’a’ óotsilil lástima

ch’a’ un’uk, na’at entender

ch’a’, k’aam asumir

ch’a’, maach utilizar

ch’a’, maach, cháach agarrar

ch’a’ah, ch’e’ maach, chuk coger

ch’a’íik respirar

ch’a’iik’ respirar

ch’aah, t’aah gota

ch’aah, t’aah gotear

ch’aak cama

ch’aak yéetel máaskab machetear

ch’aak, xoot, xoot’, k’uup cortar

ch’aak, xoot, xoot’, k’uup corte

ch’aak; k’aat vadear

ch’ak cortar (con machete)

ch’ak che’, píik’ ch’aak, luk’s nukuch che’o’ob talar

ch’ak xiix estalactita

ch’ak xiix estalagmita

ch’ala’at costilla

ch’ala’at yaan u bak’el tia’al u jaant máak. chuleta

ch’am, ch’om piñuela

ch’e’, k’áat t’aan, kaxan investigar

ch’e’en pozo

ch’eel, chak lóol rubio

ch’eel, pa’ap urraca

ch’eem lagaña

ch’een, ch’ench’enki silencio

ch’eeneb acechar

ch’eeneb atisbar

ch’eneb iit bacinica

ch’i’ibal abolengo

ch’i’ibal ascendencia

ch’i’ibal casta

ch’i’ibal dinastía

ch’i’ibal linaje

ch’i’ibal mordedura

ch’i’ibal raza

ch’i’ibal, aalo’ob, meheno’ob descendencia

ch’i’ibal, ch’i’ibalil genealogía

ch’i’ibal, ch’i’ibalil generación

ch’i’ibalil, láak’tsilil familia

ch’iha’an, noxiib, biyeho anciano

ch’íich’ ave

ch’íich’ pájaro

ch’íich’, xíix espulgar

ch’íihil envejecer

ch’íihil, ch’iihilil, ch’iha’anil vejez

ch’íihil, nuuktal, nohochtal, ya’abtal crecer

ch’iil granero

ch’iil, kumche’ troje

ch’iin echar

ch’iin lapidar

ch’iin ku meenta’al yéetel tuunich. apedrear

ch’iin, puul arrojar

ch’iin, puul echar

ch’iin, puul lanzar

ch’iin, puul tirar

ch’ik pulga

ch’ik che’ estacar

ch’ilam tiburón

ch’ilam báalam tiburón tigre

ch’ilib palillo

ch’ilib, p’isib che’ vara

ch’in pool, hats’ pool descalabrar

ch’o’ rata

ch’o’ ratón

ch’o’ roedor

ch’och ha’ agua salada

ch’och’lem cigarra

ch’oh, pi’im pochote (planta)

ch’omak, ooch zorra

ch’óoch’, iil, kaxan explorar

ch’óoch’, k’aat, ch’a’ t’aan, xa’ak examinar

ch’óoch’, míis, púus asear

ch’óoch’kin, ch’óoch’ kun, pak’ ta’ab salar

ch’ooh añil

ch’ooh azul

ch’oom aura (zopilote)

ch’oom zopilote

ch’óop ciego

ch’óop tuerto

ch’óopchahal, ch’óopkin cegar

ch’óopil, ch’óoptal ceguera

ch’oot retortijón

ch’oot, k’eech, looch torcer

ch’ooy cubo

ch’óoy cubeta

ch’ot nak’ retortijón de tripas

ch’otob llave

ch’uhuk almíbar

ch’uhuk dulce

ch’uhuk golosina

ch’uhuk k’i’ik, ch’uhuk wiix diabetes

ch’uhuk meenta’an yéetel u xéexet’al ch’ujuk waah. budin

ch’uhuk pak’áal naranja dulce

ch’uhuk ts’aak jarabe

ch’uhuk, asukaar azúcar

ch’uhukkin azucarar

ch’uhukkin endulzar

ch’ulam almeja

ch’up ma’ tu ts’aik u yaal (x) lesbiana

ch’up ma’ tu ts’aik u yaal (x) machorra

ch’up wáa (x) polígama

ch’up, ch’up(x), ko’olel, ba’al (x) hembra

ch’up, ch’upil femenino

ch’up, ko’olelm, ba’al (x) mujer

ch’upul ahau, ahau (x) reina

ch’upul peek’ perra

ch’upul tsíimin (x) yegua

ch’upul xiib afeminado

ch’upul xiib, k’uuruch, kankalas maricón

ch’upul xiib, k’uuruch, kankalas puto

ch’upul xiib, kankalas homosexual

ch’upul xiib, kankalas joto

ch’úuk espía

ch’uuk, meek, chaak’ fruncir

ch’uul húmedo

ch’uul mojado

ch’uul mojar

ch’uul, popo’kin empapar

ch’úupaal (x), xi’ipaal muchacha

ch’úupaal, lo’obayan (x) mujer joven

ch’úupal, ba’al (x), lo’bayan señorita

ch’úupal, lo’obayan (x) joven (mujer)

ch’úupalil, lo’obayanil (x) juventud femenina

ch’úuy, ch’een, t’úuy, líik’s, naak suspender

ch’uuy, i’ gavilán

ch’uuy, leech colgar

ch’úuy, líik’es alzar

ch’úuy, p’óoch racimo

ch’uyub sáas, huul lámpara

cha’ desajustar

cha’ permitir

cha’, hóok’s, luk’s, tohol ch’in despedir

cha’, waach’ aflojar

cha’, yiits ya’, cha’ach chicle

cha’; u p’a’atal u meenta’al he’ ba’axake’. consentir

cha’abal autorizar

cha’ach, haach’ mascar

cha’ach, haach’ masticar

cha’ah sensibilidad

cha’ah, cha’a koh dentera

cha’ak almidón

cha’ak sagú (planta)

cha’ak’ab, háalk’ab libre

cha’am koh molar

cha’am, cha’am koh muela

cha’an cine

cha’an feria

cha’an ku meenta’al tia’al u mo’olol taak’in tia’al u ma’alobkinta’al hump’éel kaah kermesse

cha’an, báaxal diversión

cha’an, máank’inal fiesta

cháach, chúuch, k’aax madeja

cháach, máayt colar

cháach’, ch’uuy, k’aax manojo

chaak sancochar

cháak aguacero

cháak hach k’a’am yéetel u yiik’el. borrasca

cháak, k’aaxal ha’ lluvia

chaak, tahankun cocer

cháalk’ab, hóok’s, luk’s librar

cháaltun laja

cháaltun, haltun depósito

chaan, chichaan, mehen, ts’iris pequeño

chaanbéel lento

chaanbéel, hunhunp’íit despacio

cháanchab colador

chaanpal bebé

chaanpal, chan paal nene

chaay chaya

chab oso hormiguero

chab tamandúa

chab polok oso

chab polok oso negro

chach kib cochinilla

chacha waay hongo rojo

chahal, chikil cosquillas

chak colorado (color)

chak rojo

chak bola’ay jaguar pequeño

chak chak, hach chak, seen chak carmín

chak hanal, meen hanal cocinar

chak iik’ ciclón

chak iik’ huracán

chak iik’ tempestad

chak iik’ tormenta

chak k’an anaranjado

chak k’an naranja (color)

chak lóol albino

chak lóol güero

chak lóol pelirrojo

chak luuk’ lodazal

chak mo’ol chac mool (gladiatorio)

chak mo’ol gladiatorio

chak mo’ol ocelote

chak pak’áal manzana

chak pol ch’oom buitre

chak pol ch’oom zopilote rey

chak puk’e’en lila

chak puk’e’en moretón

chak puk’e’en violeta

chak ts’íits’ib cardenal

chak wayah kaab hormiga arriera

chak xike’en tuunich rubí

chak’an sabana (clima)

chak’an, táax lu’um llanura

Chak’anpeten (región de la sabana) Champotón

chakáan meseta

chakah mulato (planta)

chakah palo mulato

chakal ha’as mamey

chakal ha’as zapote mamey

chakay langosta de mar

chakhole’en candente

chakhole’en fuego futuo

chakhole’en ígneo

chaknúul, ma’ nook’ desnudo

chaknúult, pit nook’, tsel nook’, luk’s nook’ desnudar

chakpak’e’en jilote

chakte’ encino

Chaktumen (encima de la ciénega roja) Chetumal

chamal cigarro

chamal puro

chamal k’iin oruga

chamal xnuuk aerolito

chan kaah aldea

chan kaah, peten lu’um, káakab provincia

chan míis ku meyahtia’al u bo’onol pak’ brocha

chan paal ma’ síihki’ feto

chan paal, mehen paal infantil

chan taman cordero

chan, chichan, mehen chico

chan, chichan, mehen chiquito

chan, chichan, ts’iris menor

chancham empanada

chapat, chimes, tsemes ciempiés

chchankun, mehenkun, peech’, peets comprimir

che’ árbol

che’ leño

che’ madera

che’ madero

che’ mata

che’ palo

che’ k’aas, táah k’aas repugnante

che’ ku hóok’ol u k’ab tak tu chuun. arbusto

che’ ku ts’aik yáanal u xiik’ máak k’oha’an wáaki’inpaha’an u yook tia’al u páahtal u xíimbal. muleta

che’ yéetel ku yáantkuba máak, utia’al u bin ich ha’ remo

che’, xóot’ol che’, xéet’el che’ tabla

che’che’ crudo

che’eh reír

che’eh risa

che’eh, jaja’ che’eh, k’a’am che’eh, awat che’eh carcajada

che’eh, mukul che’eh, k’as che’eh sonreir

che’il haats’ bate

cheba, seerbéesa cerveza

cheek’, cheek’s fecundar

chéel arco iris

cheem barco

cheem canoa

chéen sólo

chéen ch’a’abil, ma’ talami’, ma’ yahi’ fácil

chéen kambil empírico

chéen lehaah solo eso

chéen tu menkubah, chéen tu tuus aparentar

chéen, ha’alil solamente

chéen, ha’alili’ nada más

chek’ech, chak peech, chek’ex coloradilla (animalejo)

chi’ boca

chi’ desembocadura

chi’ nanche (planta)

chi’ u xuul waa ba’ax, haal borde

chi’, chi’ ch’e’en brocal

chi’, háal margen

chi’, háal ribera

chi’, p’iich, háal orilla

chi’chi’beh malva

chi’ib eclipse

chi’ibal k’iin eclpse de sol

chi’ibal peek’, chi’ibal ladrar

chi’ibal uh eclipse de luna

chi’ibal, níich’, k’uux morder

chi’ibil picadura

chi’ik bufón

chi’ik coati

chi’ik payaso

chi’ik pizote (animal)

chi’ik tejón

chi’ikam jícama

chich enérgico

chich maach, kan maach apretón

chich wenel, t’uubul u wenel máak. amodorrarse

chich, chuchul, ts’u’uy duro

chich, ma’alob taak’li firme

chichankun, mehenkun, éens rebajar

chichankúun, kóom ts’íib abreviar

chichankuun, tsaapahal, mina’ankuun disminuir

chichantal, chichankun, mehenkun reducir

chichkun, chichtal, nolba endurecer

chichkun, séebkun, lep’ óol apresurar

chichkuun consolidar

chiha mencionar

chiich abuela

chiik, yúuk agitar

chíikbes, weel marcar

chíikpahal parecer

chíikpahal, hóok’ol, tíip’il aparecer

chíikpahal, il notar

chíikpahal, tíip’il asomar

chíikul, béech’ ho’ol, béech’ k’ab, béech’ kaal señal

chíim escroto

chíim vejiga

chíim, mukul costal

chíim, pawo’, sáabukan bolsa

chíim, sáabukan morral

chíin ho’ol, tsiik respetar

chíin ho’ol, tsiik respeto

chiin, ch’e’, t’oon inclinar

chik’in occidente

chik’in oeste

chik’in poniente

chika’anil afinidad

chilikbal, chilikbah yacer

chimáal, pak’áal escudo

chitaal, chitaah acostar

chiw (x), paal na’ nodriza

chiwoh tarántula

chmuk aak’ab madia noche

cho’ yéetel nook’ trapear

cho’, chúul, pus limpiar

cho’obo ha’ (x) toalla

cho’ol ron

cho’om vello púbico

choch tripa

choko lakaabil demencia

choko pool, choko ho’ol demente

chokoh, k’iilkab cálido

chokoh, k’iilkab caliente

chokokin pool alocar

chokwil fiebre

chokwil, chokwih calentura

chooch morcilla

chooch, choochel intestino

chooh, tiis, weeh chorro

chooh, tiis, weeh tiix chorrear

chook’ achocar

chowáak corriente

Chowáakha’ (corriente de agua) Valladolid

chowak largo

chowakkin, chowakkun, siik alargar

chu’uch mamar

chu’uch ba’alche’, yiim ba’alche’ ubre

chu’uch, ma’ats’ ts’u’uts chupar

chu’uch, ts’aa chu’uch lactar

chu’uchum absceso

chu’uchum postema

chu’uchum tumor

chu’uy azuzar

chuchup kaal papera

chuhkal acedía

chuhkal agrura

chuka’an óol, pa’at paciencia

chuklantáabah pesca

chukut kib, chukut wenel sonámbulo

chukwa café (color)

chukwa castaño

chukwa’ chocolate

chumuk medio

chumuk k’iin medio día

chupul eex pantaleta

chuuh, chuuhilil quemadura

chuuh, tóok, elel quemar

chuuk aprehensión

chúuk carbón

chuuk, chuuk kay, maach pescar

chuuk, hak’ óol, ha’as óol sorprender

chuuk, maach atrapar

chuuk, maach, cháach aprehender

chuuk, maach, peets’ apresar

chúuk, náaxche’ brasa

chuuk, nak’paach alcanzar

chúuka’an, p’elech cabal

chúukbes completar

chuul, píitoo flauta

chuulu’ ha’, chultun aljibe

chúumuk ka’an, chúumuk k’iin cenit

chúumuk, táan chumuk, ts’u’ centro

chuun che’ tallo

chuun ka’an firmamento

chuun ka’an horizonte

chuun koh encía

chuun pak’ cimiento

chuun, chuun che’ tronco

chuun, chuun pak’, iit base

chuun, káahal principio

chuun, káahal, moots, ch’i’ibal origen

chúunbes entablar

chúunbes, chúunpahal, káahal, léekel empezar

chúunk’iin tarde

chúunpahal, káahal, léekel, ho’op’ol, chúun comienzo

chúunpahal, léeks, káahs, holbes inaugurar

chuup abarrotar

chuup hinchado

chuup hinchazón

chuup lleno

chuup, buut’, chook’ atestar

chuup, buut’, chook’ llenar

chuup, chu’upul hinchar

chuup, chúuka’an completo

chuuy bordado

chuuy bordar

chuuy coser

chuuy costura

chuuy costurar

chuuy (h), chuuy (x) bordador

chuuy (x) modista

chuuy, chuuy nook’ sastre

chuuyil nook’ yéetel k’an taak’in brocado

dyos bo’otik dios se lo pague

dyos bo’otik gracias

e’e indicar

e’el ovar

e’el keep testículo

e’es demostrar

e’es designar

e’es exhibir

e’es indicar

e’es mostrar

e’es revelar

e’es, ts’aa cha’anbil, ts’aa iibil exponer

eeb escalera

eek’ estrella

eek’ lucero

éek’ mancha

éek’, éek’chok’, kiirits’ mugre

éek’, k’óok’ol, kiirits’ sucio

eek’, yeek’ peca

éek’hoch’e’en oscuro

éek’hoch’e’ental opacar

éek’hoch’e’ental ich marear

éek’hoch’e’ental, áak’abtal, áak’abchahal obscurecer

éek’kume’ental, ée’puk’e’ental. amoratarse

eek’o’ob u tsolmubao’ob constelación

éemel bajar

éemel aal aborto

éemel k’i’ik’ menstruación

éemel k’i’ik’ menstruar

éemel, kaabaltal menguar

éemel, p’áatal declinar

éemel, ts’aam, háayal descender

éems arriar

éems aal abortar

éems kuuch, luk’s kuuch descargar

éems tohol, kabulkun tohol abaratar

éet chi’, tutséel contiguo

éet k’aaba’ tocayo

éet k’alap adecuar

éet xook condiscípulo

éet, éetel, iknal, láak’in compañía

eets’ eco

eets’ gesto

eets’, heets’, akkun cimentar

éets’, nich’ koh mueca

éets’, u beetik máak le ku meentik uláak’e’ imitar

eex calzón

eex pantalón

elel arder

Gáaria Francia

gáaria t’aan francés (idioma)

gáaria wíinik francés

h’atskab k’in primeras horas del día

ha’ agua

ha’ lago

ha’ akakbal ti hunp’éel k’oom charco

ha’ chichkunta’an tumen ke’el wáa síis hielo

ha’ ku káalkunah, k’aab licor

ha’ab, tun año

ha’abil edad

ha’ak’ óol, ha’ak’óol maravillar

ha’an yerno

ha’as banano

ha’as plátano

ha’as óol asustar

ha’as óol, hak’óol horror

ha’as, ha’as óol, hak’óol espantar

ha’atskab k’iin, sáastal madrugada

ha’atskab, sáastal temprano

ha’bin (taxodium macronatum) ahuehuete (árbol)

ha’il acuático

haa’ afilar

haab lima

haab limar

haab, haabalkun pulir

haab’ lijada

haab’ lijar

haach’, ka’ haach’ rumiar

haah afirmación

haah verdadero

haah a t’aan tiene razón

haah u t’aan es cierto

haah u t’aan es verdad

haah, beey, wa maax cierto

haah, haahil verdad

haah, haahkun afirmar

haah, haahkun aprobación

haah, haahkun aprobar

haah, uts leal

haahil, utsil lealtad

haahkun asentir

haahkun aseverar

haahkun atestiguar

haak, haakchahal, haalk’ahal, kipchahal resbalar

haak, kiip, piit deslizar

háal ha’, háal k’áak’náab litoral

háal ha’, háal k’aak’náab, chi’ k’áak’náab playa

háal paach, pach beh desvío

háal, háalchi’, tséel vera

háal, hook’s, hoots’, ho’op sacar

haaleb tepezcuintle (animal)

háalk’ab, cha’ liberar

háalk’ab, cha’ libertad

háalk’ab, cha’, waach’ soltar

háalk’abt, cha’ desagarrar

háalsuum pastar

háat k’ab jeme

haat, t’aak desflorar

haat, xeet’, xiik, pa’, kaach, t’aak romper

haat’ raya

haat’, hara’at’ rayar

haatal, pa’al, xeet’el roto

haats, huuts’, kóol apartar

haats’ azotar

haats’ azote

haats’ batear

haats’ chicotear

haats’ cháak rayo

haats’, toop castigar

háawa, ts’o’ok, ch’éen cesar

háaway, we’ech lepra

haax hilar

haax, báay, hi’, cho’, paats’ estregar

haax, bal k’ab, ch’oot corchar

haayab bostezar

háayal, éemeh, éemel aterrizar

hach tan

hach chokoh, elel ardor

hach k’as peligroso

hach kaanbanaha’an; máak u hach yohel hunp’éel ba’al experto

hach, seen, seten, héet, heta’an, táah muy (superlativo)

hach, seen, seten, heta’an, ya’ab mucho (superlativo)

haha’ ok’ol sollozo

hahak iik’ resollar

hahap chi’, meehen kee bobo

hak’ óol admirar

hak’ óol susto

hak’ óolal admirable

hak’a’an óol atónito

hak’ab, ku’uchul atragantar

halach wíinik u nohchil kaah alcalde

halach wíinik, tatich, batab cacique

halachil, poolil, ho’olil líder

halal carrizo

halal caña de maíz

haltun sarteneja

hanal comer

hanal guiso

hanal, áakat guisado

hanal, hanah almorzar

hanal, hanah, o’och almuerzo

hanal, ki’il, o’och,ki’ waah vianda

hanal, o’och alimento

hanal, o’och comida

hanchalak’, hanhanchak’ zapatear

hanil, sáas evidente

hap chi’, náay óol abobar

haran ch’aak, kool chapear

haran ch’aak, kool chapeo

hats compartir

hats’uts guapo

hats’uts hermoso

hats’uts sak tuun ku léembal diamante

hats’uts, ki’ichkelem elegante

hats’uts, ki’ichkelem precioso

hats’uts, ki’ichkelem (h), ki’ichkelen, ki’ichpam (x) bonito

hats’uts, ki’ichkelem (h), ki’ichpan (x) chulo

hats’uts, ki’ichpan, ki’ichkelem bello

hats’utsil hermosura

hats’utskin, hats’utskun adornar

hats’utskin, hats’utskun embellecer

hats’utskin, hats’utskun engalanar

hats’utskuun, hats’ utskin decorar

hatskaab k’iin mañana (del día)

hayk’iin asolear

hayk’iin solear

hayp’éel algún

he’ máakalmáake’, he’ máaxake’ cualquier

he’ máakalmáake’, he’ máaxake’ cualquiera

he’ u páahtal u yokol ti’ uláak’ ba’ale’. caber

he’, chúunpahal, káahal apertura

he’, e’el blanquillo

he’, e’el huevo

he’, he’bik abrir

he’, tsel maak destapar

he’ebix así como

he’ebix como

he’eh ingle

he’ek’ab, he’epaha’an abierto

he’elel, he’els, wa’atal, wa’akuns, k’aal detener

he’elel, wa’atal descansar

he’elel, wa’atal descanso

he’elel, wa’atal, ch’a’ iik’ reposar

he’elel, wa’atal, ch’a’ iik’ reposo

he’síim estornudar

heech esquivar

heech’, herech’, hirich’ crujir

heeh aceptación

héek, héek’el gajo

héek’, chúuch ramo

heel, k’eex adulterar

heel, k’eex cambiar

heel, k’eex cambio

heel, k’eex mudar

heel, k’eex substituir

heel, k’eex sustituir

heel, suut, k’eex transformar

héentan, naktáan atropellar

héentan, naktáan topar

heep’ oprimir

héesbal, héesbah jadear

héets méek’ horcajadas

heets’ kuup, ch’een calmar

héets’a’an fijo

heheláas, hela’an diverso

hektal ahorcarse

hela’an raro

hela’an, heheláas, yaanal diferente

hela’an, yaanal, k’expaha’an distinto

hela’anil diferencia

helbes, heel disfrazar

helbes, k’eex variar

hets’ méek’ ahorcajar

hets’ óol, hets’ tuukul, ki’imaktal óol tranquilizar

hets’kun apaciguar

hets’kun, nakkun apoyar

hets’kúun aquietar

hi’, haax, xu’ul frotar

hi’, paak’, ku’ul untar

hi’, yúul, taats’ planchar

hich’ kaak, bits’ kaal horca

hich’ kaal, bits’ kaal ahorcar

hihixkil, po’opo’ox, to’och áspero

hiil, hiilankal reptar

híil, híit, tilik deshilar

hiil, kóol arrastrar

hiilaal arrastrado

híim, ch’uhuk híim caña

hiit’ tejer

hiit’ trenzar

hiix lima (fruto)

hiri’ich hoop cerillo

hiri’ich hoop fósforo

ho’ cinco

ho’il meridano

ho’lahun quince

ho’och, ha’ach raspar

ho’och, horo’ox raer

ho’och, púus, súus cepillar

ho’ol lejía

ho’ol nah techo

ho’ol nah che’ caballete

ho’ol, ni’, iit, xuul, ts’ook, yala’ cabo

ho’oleh, ho’olheak ayer

ho’opob pala

ho’opob, k’uruch cuchara

ho’os ha’, pul ha’, wek ha’ desaguar

Ho’pelche’en (lugar de cinco pozos) Hopelchen

hobnel entraña

hobnel, nak, chuun nak’ vientre

hobon colmena

hoh cuervo

hohon firma

hohon ts’íib firmar

hok’ ni’ rienda

hok’ob, lutsub gancho

holbes primicia

holom, báalam kaab (apis bombus) abejorro

holom, xuux kaab avispón

honhon ts’íib tachar

hoob, huut, puuk, pa’, niik, tilik desbaratar

hooch, mool, uux, t’ook cosecha

hooch, mool, uux, t’ook, éens cosechar

hook, hoots’, t’ook arrancar

hóok’ol, biin emigar

hóok’ol, púuts’ul desertar

hóok’ol, tiis salir

hóok’ol, tóop’ol germinar

hóok’s ta’ evacuar

hóok’s, hook extraer

hóok’s, hul expulsar

hóok’s, luk’s destituir

hóok’s, lúuk’s xu’uls eliminar

hóok’s; ta’ evacuación

hool agujero

hool bache

hool boquete

hool hoyo

hool hueco

hool orificio

hool beh reja

hool ni’ bozal

hool tu táan u nook’ xiib wáa xch’uup bragueta

hool, hóok’ol salida

hool, k’óom zanja

hool, pa’al, xiik abertura

hool, poot horadar

hoolboox (hoyo negro) holbox

hoolok’ glotón

hoolok’ goloso

hoolol koh, laab koh caries

hoomchahal, tonchahal desfondar

hoonah, hool nah puerta

hoop, léembal, léets’bal brillar

hoot’, la’ach, leep’ rascar

hoots’, híits’, poots’ zafar

hóoyab regar

hóoyab riego

hooypel holgazana

hooypel perezosa

hooypel, meelen peel floja

horon ts’íib rúbrica

hostil arruinado

hots’ koh desdentar

hots’ koh odontólogo

hottal, xaktal, hotkin empinar

hu’un libro

hu’un papel

hu’un ku ts’íibta’al tu yóo’lal hunp’éel ket t’aan ichil hunmúuch’ máako’ob. acta

hul púuts’ hilvanar

humpulil completamente

hun un

hun una

hun uno

hun único

hun súutuk un momento

hunp’éel báaxal he’ bix chan ko’olel ku báaxtik mehen muñeca

hunp’éel chan nah yaan ti’ u k’íiwikil kaaho’ot tia’al u meenta’al cha’ano’ob. kiosco

hunp’éel chan suum chich haxa’ani yéetel ts’aba’an u yook utia’al u yúuchul haats’ chicote

hunp’éel, huntúul singular

hunp’éelkun, pa’ate’kun, much’kin unificar

hunpáay aparte

hunpets’ k’in kih sábila

huntiich’, maantats’, léeyli’e’ siempre

hunxéet’ lu’um, k’áax wáa k’aak’náab hach hats’uts paisaje

huub; úurich caracol

huuch’, muux moler

huuh, t’ool, t’ool huuh iguana

huuk’ gatear

huuk’, tuuk’ dislocar

huul dardo

huul enhebrar

huul enhilar

huul ich deslumbrar

huul k’iin rayo de sol

huul, loom ensartar

húulha’, ha’ach’kun aguar

huum sonar

huum sonido

huum u tsikbalil wáa ba’ax rumor

huum, áamba, líil retumbar

huum, ch’e’eh ruido

huum, t’aan bullicio

huum, ya’ab t’aan bulla

huumpul enteramente

huup’, loom, ts’oop punzar

huup’, ts’aa ts’aak yéetel púuts’ inyectar

huup’, ts’aabil ts’aak yéetel púuts’ inyección

huut, niik, heen, hul derrumbar

huuts’, naats’ aproximar

huux esmeril

huuyub molinillo

i’inah semilla de maíz

ich cara

ich faz

ich fruta

ich jeta

ich ojo

ich rostro

ich che’ fruto

ich k’iin diurno

ich, ichil a (hacia)

ich, ichil adentro

ich, ichil en

ich, ichil, ichih dentro

ich, ichil, yáam, káap entre

ich, paakat vista

ich, táan haz

ichkíil bañarse

ichkíil baño

icht preferir

iich mellizo

iich, k’uh gemelo

íich’ak uña

íicham esposo

íicham marido

íicham (h), atan (x) consorte

íicham (h), atan (x) cónyuge

iik (capsicum annuum) ají

iik (capsicum annuum) chile

iik’ aire

iik’ viento

iik’al yéetel u cháakil temporal

iikim, t’óohka’ x nuuk lechuza

iil divisar

iim, chu’uch, chuchu’ teta

iimix leche materna

íinglese’ t’aan inglés (idioma)

íinglese’ wíinik anglicano

íinglese’ wíinik anglosajón

íinglese’ wíinik británico

íinglese’ wíinik inglés

íis (ipommea batatas) batata

íis (ipommea batatas) camote

iisíil babosa (insecto)

iit fondo

iit, mool, chuun ano

iit, mool, chuun culo

iits goma

iits óxido

iits resina

íits’in hermano menor

íits’in, ko’olel hermana menor

iitsin oxidar

ik’el bicho

ik’el insecto

ik’el microbio

ik’el virus

ik’el, cháabche’ polilla

il visión

il wáa ma’alob revisar

il, paakat, cha’an mirar

il, paakat, cha’an observar

il, paakat, cha’an ver

ilib nuera

in tia’al mío (mía)

in, kin, teen, tin yo

in, tin mi (pronombre)

ingl’aan gran bretaña

Ingl’aan Inglaterra

isíim bañar

istikyah, istakyah apenas

Itaia Italia

italia t’aan italiano (idioma)

italia wíinik italiano

Itzamna’ (rocio del cielo) Izamal

ixi’im maíz (planta)

ju’unil taak’in billete

k’a’aamtal arreciar

k’a’ahal ba’al acordar

k’a’ahal, k’a’ahs recordar

k’a’am recio

k’a’am cháak chubasco

k’a’am t’anbil wáa hats’bil ba’alche’o’ob. arrear

k’a’as aludir

k’a’as evocar

k’a’aw, k’aaw grajo

k’a’ay pregonar

k’a’ay, a’al anunciar

k’aab bak’, ha’il bak’ consomé

k’aab chi’, yóom chi’ flema

k’aab chi’, yóom chi’ gargajo

k’aab ich, ha’il ich lágrima

k’aab liim leche

k’aab, ha’il caldo

k’aab, ki’is jugo

k’aab, ki’is zumo

k’aaba’ apodo

k’aaba’ nombre

k’aabankil destilar

k’aabankil chi’, lúulankil baba

k’aabankil chi’, lúulankil babear

k’aah hiel

k’áah amargo

k’áah pinole

k’aah, k’an chik’in bilis

k’áahkun amargar

k’aak’ follaje

k’áak’ fuego

k’áak’ lumbre

k’áak’ viruela

k’áak’, chamal xnuuk meteorito

k’aak’, kib candela

k’aak’, pawo’ erupción

k’aak’as máak, k’aak’as ba’al monstruo

k’aak’as se’en, kok se’en asma

k’áak’at, póok, tóok asar

k’áak’náab mar

k’áak’náab océano

k’aal abrochar

k’aal acorralar

k’aal aprisionar

k’aal encarcelar

k’aal encerrar

k’aal recluir

k’aal veinte

k’aal bak’ paach amurallar

k’aal, ch’oot, maak cerrar

k’aal, k’aal tu che’ enjaular

k’aal, leech atorar

k’aal, maak, tsuuts obstruir

k’aal, ts’o’oks clausurar

k’aal, ts’oop atascar

k’aal’an cerrado

k’aam admitir

k’aam u’ulab, k’ubenba hospedar

k’aam, ch’a’ recibir

k’áan hamaca

k’áan red

k’aan am telaraña

k’aan chak bermejo

k’áan pool, k’áan ho’ol almohada

k’aan, tak’an, siip’ sazón

k’aan, ts’áak mecate

k’áanche’ asiento

k’áanche’ banco

k’áanche’ banquillo

k’áanche’, xeek silla

k’aank’antal, k’aank’anchahal amarillarse

k’áant demanda

k’aap pulsera

k’aas feo

k’aas nocivo

k’áas división

k’áas ho’ol, xóot’ ho’ol atajar

k’aas, k’aak’as máak ruin

k’aas, loob bribón

k’aas, loob mal

k’aas, ma’ ma’alobi’, ma’ beyi’ error

k’aasi ba’al espectro

k’aasil, loobil maldad

K’áast’aamay (Lugar dónde la gente se ataja) Castamay

k’aat pretender

k’áat exigir

k’áat pedir

k’áat chi’ consultar

k’áat chi’ entrevistar

k’áat chi’ indagar

k’áat chi’, káatpéeks averiguar

k’áat, k’áat chi’ preguntar

k’aat, k’aat chi’, ch’ooch’ k’áat interrogar

k’áat, kaxan solicitar

k’áat, matan mendigar

k’áat, óot intentar

k’áat, óot, ts’iibol taak, pooch desear

k’áat, óot, yaayan querer

k’áat, tak pool, tak ho’ol demandar

k’áat, yaanyan implorar

k’áatal, k’aatmáan cruzar

k’aax amarrar

k’aax atar

k’aax cinchar

k’aax, heep’ ligar

k’aax, heep’, hiich’, t’iin ceñir

k’áax, k’áaxil, che’il vegetación

k’áax, kol campo

k’aax, mook, hook’ anudar

k’áax, nukuch k’áax selva

k’áax, nukuch k’áax, ka’anal k’áax bosque

k’aax, piix, to’ vendar

k’áax, wiits, múul monte

k’aaxal atado

k’áaxal bat granizar

k’áaxal cháak, k’áaxal ha’, cháak llover

k’áaxil agro

k’áaxil silvestre

k’áaxil (h), k’áaxil (x) agrario

k’áaxil, ba’alche’ salvaje

k’aaxil, che’o’ob flora

k’aaxil, k’aaxih amarre

k’aay canción

k’aay cantar

k’aay canto

k’aay gorjear

k’aay ch’íich’ trinar

k’aay muuch, t’aan muuch, awat muuch croar

k’aay yéetel paax ku bisa’al tak tu nahil máak serenata

k’ab antebrazo

k’ab anteceder

k’ab brazo

k’ab manija

k’ab mano

k’ab, k’ab che’, héek’, xay che’; xa’ay che’ rama

k’abéet interesar

k’abéet menester

k’abéet útil

k’abéetkun, k’a’ana’ankun aprovechar

k’abil, k’abil nook’ manga

k’ah óol, il, téet, yéey distinguir

k’ah óol, ohéelal conocer

k’ahóol identificar

k’ahóol reconocer

k’ak’aknak, báab flotar

k’ak’as máak, k’asa’an, kisin máak perverso

k’al arrestar

k’al beh, wa’akuns bloquear

k’al nook’ abotonar

k’al paach, bak’paach, suup’, koot cercar

k’al ta’ estreñimiento

k’ala’an preso

k’alab aldaba

k’alab che’, k’alab máaskab calabozo

k’alab che’, kúuchil tu’ux ku k’a’ahal ch’íich’o’ob wáa ba’alche’o’ob. jaula

k’alab máaskab cárcel

k’alk’alak t’aan, k’alk’alak aak’ tartamudear

k’am u’ula’ alojar

k’amas comején (animal)

k’an, k’aank’an amarillo

k’ana’an impoerante

k’ana’an, k’abeet necesario

k’anbul faisán

k’anil k’aan amarillo medio

k’antal, tahal, tahankun sazonar

k’as malo

k’asa’an, topa’an déspota

k’aschaja’an (h) degenerado

k’askun pervertir

k’askun, huut, óotsikun arruinar

k’askun, k’astal, k’aspahal malear

k’askuun contaminar

k’askuun desgraciar

k’askuun, meen loob dañar

k’askuun, niik, huut destruir

k’askuun, t’aak deshonrar

k’askuun, t’aak desvirgar

k’askuunil contaminación

k’astal, húutul, laabtal, úuchbental deteriorar

k’astal, k’aschahal averiarse

k’astal, k’aschahal, k’aspahal, k’askuun degenerar

k’at barro

k’at che’, kolóohche’, kolóoxche’ valla (de palos)

k’atab che’ cruz

k’atkun atravesar

k’ax chi’ amordazar

k’ax chi’ mordaza

k’ax nak faja

k’ax nak’ cincha

k’ax nak’, hichnak’ ceñidor

k’ax táab chan suum, k’uuch cordón

k’axab nak’ cinta

k’axab nak’ cinturón

k’axnak’ correa

k’eban pecador

k’eban (x) pecadora

k’eban, si’ipil pecado

k’eech (x) querida

k’eech, ch’eet, k’uuy, niix ladear

k’eech, k’eechel, k’eek’ech, loochol, looloch chueco

k’éek’en cerdo

k’éek’en marrano

k’eek’en, beel (h) puerco

k’éewel suela

k’éewel, oot’el cuero

k’eex canjear

k’eex rescate

k’eex, heel alterar

k’eex, loh rescatar

k’eey, k’eeyah regaño

k’eey, k’eeyal regañar

k’eey, táah t’aan amonestar

k’eey, tutuk chi’ gruñir

k’eyem, k’eyen pozole

k’i’ik’ sangre

k’i’ik’ che’, saats’ hule

k’i’ik’ nak’, k’i’ik’ ta’ disentería

k’i’inam ponzoña de víbora

k’i’inam veneno de víbora

k’i’ix espina

k’i’ix (acassia pueblensis) espino

k’i’ix (acassia pueblensis) huizache

k’i’ix ooch, k’i’ix pach ooch (erinaceus europeus) erizo

k’íilkab sudar

k’íilkab sudor

k’iin día

k’iin sol

k’iin (h), yuum k’iin clérigo

k’iin (h), yuum k’iin cura

k’iin (h), yuum k’iin sacerdote

k’iin k’aaba’ cumpleaños

k’iin k’aaba’ onomástico

k’iin clima

k’íin, chokokiin calentar

k’iin, k’iinil época

k’iin, k’iinil era

k’iin, k’iinil fecha

k’iin, k’iinil período

k’iin, k’iinil tiempo

k’iinbes conmemorar

k’iino’ob (h), yuum k’iino’ob clero

k’iinsabil maratón

k’iit, k’itpahal, pa’ dispersar

k’iit, t’iit’, t’óot’, tóos esparcir

k’íiwik, chúumuk kaah plaza

k’íiwik, u kúuchil u ko’onol yéetel u ma’anal ba’alo’ob. mercado

k’o’och higo

k’o’och manzana de adán

k’o’och nuez de la garganta

k’o’och (x) higuera

k’o’ox arisco

k’o’ox fiero

k’o’ox huraño

k’o’ox retobado

k’oh, k’o’och, chíin papada

k’oha’an enfermo

k’oha’anil enfermedad

k’oha’anil ku meentik u chu’upul u táammel máak hepatitis

k’oha’anil ku meentik u yantal báan kíimilil peste

k’oha’anil ku ts’aik ti’ máak tumen u yantal ha’ ich u wíinklil hidropesia

k’oha’ankun, k’oha’antal enfermar

k’olis pelón

k’olis, t’ooroch calvo

k’omoh marisco

k’óoben cocina

k’óoben, k’óoben k’áak’, chi’ k’áak’ fogón

k’óoch acometer

k’óoch atacar

k’óoch cornear

k’óoch embestir

k’ook’ ruiseñor

k’ool, haats’, wich’ cimbrar

k’ool, k’iil, meen loob lastimar

k’ool, k’oop, laah, loox golpear

k’óom valle

k’oop hendidura

k’oop, wáas k’op pescozón

k’óopte’ ciricote

k’oos (h) barbero

k’oos (h) esclava

k’oos (h), meyhil criado

k’oos (x) criada

k’oos, meyhil sirviente

k’oos, ts’iik, hok tso’ots depilar

k’oxol mosco

k’oxol, boox k’oxol mosquito

k’oxol, túuts’ zancudo

k’u’ nido

k’u’ankil, meen k’u’ anidar

k’u’che’ cedro

k’u’uk brote

k’u’uk, aal kih, aal che’ vástago

k’u’uk’, top’ che’ retoño

k’u’uk’, top’ che’, óol renuevo

k’u’uk’ankil retoñar

k’u’uk’um pluma

k’u’um nixtamal

k’uben encargar

k’uben encargo

k’uben encomendar

k’uchul, taal ti’ kaah inmigrar

k’uchul. u’ul, kóohol arribo

k’uh deidad

k’uh Dios

k’uh, dyos Dios espíritu

k’ulu’ mapache

k’uruch, na’ ts’uul cucaracha

k’utbil p’aak, k’utbil iik salsa

k’uub, ts’aa entregar

k’uuch cáñamo

k’uuch pabilo

k’uul, bobox, bak neh, tuch neh coxis

k’úum (cucurbita pepo) calabaza

k’úum, chúuh calabazo

k’úumche’, k’úunche’ bonete (planta)

k’úumk’umi correcaminos

k’uun, taak’in oro

k’uup, háat k’up calar

k’uup, háat k’uup rebanar

k’úuts tabaco

k’uux p’eek, ch’a’ k’uux odio

k’uux, ch’a’ k’uux disgusto

k’uux, ch’a’ k’uux rencor

k’uux, k’uuxil, ts’íikil, p’u’uhul disgustar

k’uux, p’eek bomitar

k’uux, p’uha’an saña

k’uux, p’uuh enojar

k’uux, p’uuh, ts’íikil ira

k’uuxil, ts’íikil, p’u’uhul molestar

k’uuy, biik’, yúuk, pipik’ menear

k’uxub, kiwi’ (bixa orellana) achiote

k’uyche’ (x) (papaver rhoeas) ababol

k’uyche’ (x) (papaver rhoeas) amapola

ka, kex que

ka’ metate

ka’ par

ka’ íits’in primo menor

ka’ íits’in (x) prima menor

ka’ kiik prima mayor

ka’ kuxtal, ka’ kuxkin revivir

ka’ kuxtal, ka’síihil resucitar

ka’ meent reproducir

ka’ suku’un primo mayor

ka’a doble

ka’a dos

ka’a xi’itech adiós

ka’ach úuchih antiguamente

ka’amatil k’ab ambidextro

ka’ambes, kaans educación

ka’ambes, kaans instrucción

ka’ambes, kaans instruir

ka’an celeste

ka’an cielo

ka’an che’, k’ax che’ tablado

ka’ana’an fatigado

ka’anal agobiar

ka’anal cansar

ka’anal fatiga

ka’anal k’áak’, k’áak’ ku hohopaankil fogata

ka’anal ook zanca

ka’anal óol altivo

ka’anal paakat, k’áak’ ich arrogante

ka’anal, ka’anah alto

ka’anal, yóok’ol arriba

ka’anbes adoctrinar

ka’anbes amaestrar

ka’anbesa’an amaestrado

ka’anche’, mayak, che’ mesa

ka’ans, ka’anbes capacitar

ka’ansah enseñanza

ka’ansah xook (x) maestra

ka’ansah xook yéetel ts’íib alfabetización

ka’ansah xook yéetel ts’íib alfabetizar

ka’ansah, ka’ambesah (h) maestro

ka’ansah, suukkin adiestrar

ka’ap’éel t’aan bilingüe

ka’beh pasado mañana

ka’ohe, ka’awhe anteayer

ka’teen de nuevo

ka’teen otra vez

kaab miel

kaab, yik’el kaab (apis mellifica) abeja

kaabah, p’okox chaparro

kaabal, kaabah, yáanal, yáanah abajo

kaach fractura

kaach, káachal, teeh, téehel fracturar

kaach, oop’, p’iik, pa’ax xiik quebrar

kaach, wat quiebra

kaachah quebrado

kaah localidad

kaah pueblo

kaah villa

kaah, kaahtalil población

kaah, nohoch kaah urbe

káahal comenzar

káahal, chúunbes, chunpahal, heets’, kuxtal establecer

káahal, ho’op’ol, léekel, chúunpahal comenzar

káahal, lékel, chúunpahal, ho’op’ol principiar

kaahkun poblar

káakbach (x) prostituta

káakbach (x), chek’a’an peel, choko iit (x) puta

káakbach (x), choko iit (x) matriz

kaal cuello

kaal garganta

kaal pescuezo

kaal ook tobillo

káalkun káaltal emborrachar

káaltal borrachera

káaltalil alcoholismo

kaambes civilizar

kaambesah profesor

kaan culebra

kaan serpiente

kaan víbora

kaanbah (h), he’ máaxak ku bin tu nahil xook utia’al u kaanbale’. alumno

kaanbal (h) aprendiz

kaanbal, kaanbal aprender

Kaank’uun (Lugar de la serpiente de oro) Cancún

Kaanpeech (lugar de serpientes y garrapatas) Campeche

Kaanpeech (Lugar de serpientes y garrapatas) ciudad de Campeche

kaans, ka’ambes educar

kaans, kaanbes cátedra

kaansah profesora

kaansah, ka’ambes enseñar

kaansah, kaambesah docencia

káapeh (caffea arabica) café

Káastlan Castilla

Káastlan España

káastlan t’aan castellano (idioma)

káastlan t’aan español (idioma)

káastlan waah pan de trigo

káastlan wíinik castellano

káastlan wíinik español

káastlan wíinik hispano

káat apaste

káat tinaja

kaax (x) gallina

kab, yóok’ol kab mundo

kahak bal residir

kahakbal habitar

kahan, kanan, ch’úuk vigilar

kahatsa’ recuerdo

kahkunah fundador

kahtal morar

kak’ óol, ha’as óol asombrar

kakachki, o’op’ki, op’chalak, op’k’alak frágil

kakaltuun (x) albahaca (silvestre)

kakaw cacao

kala’an borracho

kala’an briago

kala’an ebrio

kalaan, kanaan cuidar

kalam coralillo

Kalam (Coralillo) Calan

kalan, kanan amparar

kalan, kanan guardían

kalan, kanan, baal proteger

Kalk’iin (lugar de la garganta del sol) Calkiní

kama’ach mandíbula

kama’ach maxilar

kama’ach, no’och quijada

kamat’aan orar

kan cuatro

kanáan, kaláan, líik’s conservar

kanan (h), kalan (h) conserje

kanan pak’al, kalan pak’al hortelano

kanik aprendido

kanil nak’ lombriz

kanlahun catorce

kat arcilla

kax ba’ate’el, kaxan ba’ate’el retar

kaxan buscar

kaxan detectar

kaxan hallar

kaxan hallazgo

kaxan localizar

kaxan ba’a (h) agresivo

kaxan ba’ate’el, kaxan k’uuxil, kéex provocar

kaxan, iil, naktáan encontrar

kay pescado

kay pez

kayche’ aguja (para hamaca)

ke’el ch’uhuk helado (postre)

ke’el chokwil paludismo

ke’el, síis frío

ke’el, síis helado

ke’elil invierno

keeb eructar

kéeh ciervo

kéeh (cervus communis) venado

kéek’en (h) cochino

keep, toon falo

keep, toon miembro viril

keep, toon, birich pene

keet, beey xan igual

keet, éet p’iis comparar

keet, táaxkun igualar

keet, táaxkun, táats’kun emparejar

kéex queso

keléembal, keléenbal hombro

kex aunque

kex beyo’ que bueno

kex teech aunque sea

ki’ delicioso

ki’ rico (de sabor)

ki’ vino

ki’ óol amenizar

ki’ óol dichoso

ki’ óol, toh óol sano

ki’ óolt, ch’a’ u ma’alobi hunp’éel ba’’al gozar

ki’, ki’il sabor

ki’bok aroma

ki’bok, ki’bokil perfume

ki’bokkin, ki’bokkun perfumar

ki’ichkelem gallardo

ki’ichkelem tuukul cristianismo

ki’ichkelem yuum cristo

ki’ichkelem yuum Dios hijo

ki’ichkelem yuum jesucristo

ki’ichkelem, ki’ichkelem wíinik cristiano

ki’ichpam guapa

ki’ichpam presiosa

ki’ichpam (x) gallarda

ki’ichpanil, hats’utsil belleza

ki’iki’ t’aan alabar

ki’il manjar

ki’imak óol alegre

ki’imak óol alegría

ki’imak óol emoción

ki’imak óol feliz

ki’imak óol, ki’imaktal óol satisfacer

ki’imak óol, ki’ki óol, ki’imak contento

ki’imak óolal dicha

ki’imak óolal felicidad

ki’imak óolal júbilo

ki’imak óolal placer

ki’imak óolt halagar

ki’imakkun contentar

ki’imakkun óol agradar

ki’imakkun óol alegrar

ki’imakkun óol, náays óol divertir

ki’impahal quebradura

ki’inpahal, loob herir

ki’is tamo del maíz

ki’kun óol deleitar

kib vela

kich’ée quiché

kih agave

kih henequén

kih maguey (agave)

kihaab fibra de henequén

kiik hermana mayor

kíilbal cháak áamba cháak trueno

kíimil deceso

kíimil defunción

kíimil morir

kíimil muerte

kíimil perecer

kíimil ataan enviudar el hombre

kíimil íicham enviudar la mujer

kiims, xot k’iin ajusticiar

kíimsah matar

kíimsah, banban kíimsah matanza

kiimsah, kíimsah asesinar

kíinsah masacrar

kíinsah wíinik, kíinsah may homicida

kiis pedo

kiis pedorrear

kiiw (agave potatorium) agave mezcalero

kikilaankal, kikiláankil, kukuyaankil temblar

kikilaankil, kukuyaankil tiritar

kili’ich santo

kimen cadáver

kimen difunto

kimen finado

kimen muerto

kimenil fúnebre

kinsah máak criminal

kisin, k’aasi ba’al, xulub demonio

kisin, kisin ba’al satanás

kitam jabalí

kitam pécari

ko’ atrevido

ko’ travieso

ko’, choko pool choko ho’ol loco

ko’, ko’il rabia

ko’, ko’il, taakkun excitación

ko’il, choko poolil loquear

Ko’lebil virgen María

ko’ohkin encarecer

ko’ok caro

ko’ox ¡vamos!

kobol, máantan máak sexo

koh dentadura

koh diente

koh león americano

koh leoncillo

koh puma

koh lu’um wáa beh apisonar

koh yan táanil ti’ u chi’ may incisivo

kohk’alak, tomchalak cojear

kol k’áax desmonte

kol náahal jornalero

kol náak (h), kol náal (x) campesino

kolnáal (h), kolnáal (x), meehi k’áax agricultor

kolóohche’, kolóoxche’ bajareque

kolóohche’, kolóoxche’ empalizada

kon bak’ (h) carnicero

kóoch amplio

kóoch ancho

kóoch u táan anchura

kóocha’ wóolis futbol

kóochak’, háanchak’ patear

kóochil, ka’anlil, nohchil, chowkil volumen

kóochkin, nohochkin ampliar

koochol cigarrón

kóohol presentir

kóohol, k’uchul, u’ul arribar

kóok sordo

kook, lúubsah che’ tumbar

kóokay cocuyo

kóokay luciérnaga

kool heredad

kool milpa

kool mole

kool sembradío

kool sementera

kóol keep, kóol iit masturbarse

kool, k’uut, peech’, maax machácar

kool, páak roza

kool, páak rozar

kóol, páay, híits’ jalar

koom estrecho

kóom, ma’ xaani’ breve

kóom, xoot’ xuut’ corto

kóomkin acortar

kóon vender

koon, koonol vender

koonol comerciar

kóonol vencedor

koonol (h) dependiente

kóonol (x) vendedora

koonol, koonoh venta

koop, koots’ biil enroscar

kóopo’ (populus nigra) álamo

koos aguililla

kóos halcón

koot acotar

koot albarrada

koot barda

kóot (aquila chrysaetos) águila

kóoton camisa

koots’ rosca

koots’ koop, biil enrollar

kosom golondrina

Kosomeen (isla ocupada por las golondrinas) Cozumel

ku páahtal u beetik tuláakal ba’al omnipotente

ku’uk, p’eex (sciurus poliopos) ardilla

ku’upul iik’, xu’ulul iik’ asfixia

kuch k’eban, kuch si’ipil pecar

Kuhatemalha’ (montaña que vomita agua) Guatemala

kuk, kukuul quetzal

kukin, hets’kun, akkun asentar

kuklim, kuklim ta’ escarabajo

kukul iit recular

kukul iit retroceder

kukul lu’umt, éek’kun ensuciar

kukupkih, heets’ calma

kukupkil bonanza

Kukuulkaan Quetzalcoatl (Serpiente-Quetzal)

kul eex bikini

kul eex calzoncillo

kulal estar sentado

kutal, kuklin sentar

kuuch cargo

kuuch equipaje

kuuch responsabilidad

kúuch carga

kúuch fardo

kuuch, k’óoch carga

kuuch, k’óoch cargar

kúuch, kúuchil lugar

kuuchan cargado

kúuchil sitio

kúuchil hanal comedor

kúuchil k’oos peluquería

kúuchil kih henequenal

kúuchil tu’ux ku chikúunta’al wenel channpal. cuna

kúuchil tu’ux ku k’a’alal ba’alche’o’ob he’ex. corral

kúuchil tu’ux ku ko’onol yéetel ku yu’uk’ul ba’al ku káalkuntik máak. cantina

kúuchil tu’ux ku mu’ukul kimeno’ob. cementerio

kúuchil tu’ux ku ts’a’abal ya’akach xokbil hu’uno’ob. biblioteca

kúuchil tu’ux ku xo’otol che’. aserradero

kúuchil tu’ux ku ye’esa’al úuchben ba’alo’ob museo

kúuchil u yúuchul koonol bazar

kuuk codo

kúul kaal, pachkab cervicio

kuum olla

kuuts guajolote silvestre

kuuts pavo de monte

kuux óol entusiasmo

kuuxum champiñón

kuuxum hongo

kuuxum verdín (planta)

kuuxum, ta’ cháak moho

kux teech y tu ?

kux, ba’ale’ pero

kux, túun, wáa si

kuxa’an vivo

kuxtah, kuxtal vivir

kuxtal radicar

kuxtal subsistir

kuxtal vida

la’ kaah, kaah mina’an u máakilo’ob despoblado

la’ pak’ (x) ruina

la’ach arañar

la’ach, haat, xeet’ desgarrar

la’ach, ho’ot, xe’ep’ rasguñar

la’ach, le’ep’ rasgar

laab, asbe’en, úuchben, chuchul, ch’iha’an; nuxib (h) viejo

laah bofetear

láah bo’ol liquidar

laak despegar

láak’ hermano

láak’ (x) hermana

láak’ nuup, éet compañero

laak’, ch’iilankabil, laak’tsil deudo

láak’, éet wíinikil prójimo

láak’, láak’ tsil, éet k’i’ik’el pariente

láak’in acompañar

láak’inah acompañante

láak’tsil, láak’ familiar

láal, much, p’óop’ox ortiga

láal, t’ooh, piich, báab vaciar

láat’, maach, ch’úuy sostener

láayli’ todavía

lah, wéek’ lah, bok’ lah lapo

lahkah, ka’alahun doce

lahun diez

lak taza (de ceramina)

lak, k’at cajete

lak, k’at vasija

lak’iin este (oriente)

lak’in oriente

lakam pabellón

lakbal, síistal, olomtal coagular

lalah k’ab palma de la mano

latáa lata

le beetik por eso

le ka’peel los dos

le kéen cuando

le ts’iib, he’ela’ ku meyah tia’al u ye’esa’al u k’aaba’ xiib bey xan xch’up. ello

le túun, he’ túun entonces

le’ hoja

le’ xikin pabellón de la oreja

le’, siin, t’iin, haay tender

le’kih, le’kiiw penca

lechkun, leech enganchar

leech lechón

leech (x) cochina

leech (x) marrana

leech (x) puerca

léech, núup’ trampa

léeh lazar

léekel retentar

léembal, hohopaankil, ninibaankil titilar

léembal, huul resplandecer

léembal, léets’bal brillante

léembal, léets’bal brillo

léembal, léets’bal lucir

léench’in, túulch’in empujar

leets’ adular

léets’ resplandor de fuego

lehem cháak relámpago

lela’ esta

lelo’ aquél

lelo’ aquella

lelo’ aquello

lelo’, le he’elo’ esa

lelo’, le he’elo’ ese

lelo’, le he’elo’ este

lelo’ob esas

lelo’ob esos

lep’ óol, lep’ óolal animar

leti’ él

leti’, le t’aan he’ela’ chéen utia’al xch’up wáa ko’olel. ella

letio’ob ellas

letio’ob ellos

líik’es alistar

líik’es, ta’ak ahorrar

líik’il, líik’ ba’ate’el rebelión

líik’s, láat’ levantar

líik’sah t’aan, a’al ba’al calumniar

líik’sah t’aan, a’al ba’al, a’al t’aan calumnia

líil ha’ irrigar

líil ha’, wiits’ asperjar

líil, tíit, púus sacudir

líil, tsiits, wits’ ha’ rociar

lits látex

lo’ot’ol convulsión

loh redimir

lokok, iis cera

loob accidente

loob catástrofe

loob daño

loob mala suerte

loob, loba’an lóbrego

lóob, lóo’che’ coa

looch, ch’oot desviación

looch, ch’oot, ch’eet, k’eech desviar

lóoch, méek’ abrazo

looch, p’uus, waats’, wuuts’ corva

lóoch’, óok, láap’ puñado

look, lookankun hervir

look, óomankil bullir

lool, nikte’ flor

loolankil, nikte’il floración

loom acuchillar

loom apuñalar

loom pinchar

loom, húul che’ hurgar

loot pak’áal azahar

loox boxeo

loox trompear

loox (h) boxeador

loox ku ka’ansa’al tia’al ma’ u ha’ats’al may. karate

loox, ba’ate’el agredir

loox, haats’, k’ool, laah golpe

loox, loxbáah boxear

loox, paay lidiar

lot’ kéeh calambre

lot’ kéeh, loot’ engarrotar

lu’, boox kay bagre

lu’um piso

lu’um suelo

lu’um, k’aax terreno

lu’um, kaab tierra

lu’umil estado

lu’umil país

lu’umil kaah patria

luk’s le’, p’éep’ t’ok le’ deshojar

luk’s, eems tohol, éens tohol descontar

luk’s, háaws suprimir

luk’s, luk’ul retirar

luk’s, took, tseel despojar

luk’s, toop, p’at k’aasi frustrar

luk’s, tseel abolir

luk’s, tseel privar

luk’ul humear

lukum kaan lombriz de tierra

Lusíitáan Portugal

lusíitáan t’aan portugués (idioma)

lusíitáan wíinik portugués

lutsub, hok’ob anzuelo

lúub legua

lúubs, huut, puuk, niik derribar

lúubul, báanal, húutul caer

luuch jícara

luuk’ fango

luuk’ lodo

luuk’ trago

luuk’, háanhan hanal, táats’ luuk’ devorar

luuk’, píit luk’ tragar

luuk’, táats’ luuk’, túuts’ luuk’ deglutir

luuk’s, lúubs derrocar

ma’ no

ma’ atan (h) viudo

ma’ atan, may ma’ts’oka’an u beeli’. soltero

ma’ chika’ani’, istikyah u na’ata’al abstracto

ma’ chuka’an u k’iini, ma’ k’ucha’an u k’iini’ prematuro

ma’ haahi’, mix haahi’ negar

ma’ haahi’, tuus falso

ma’ íicham soltera

ma’ íicham (x); máak kimen u yatan. viuda

ma’ kaal, kúul kaal degollado

ma’ ko’ohil barato

ma’ ma’alob aniki’, ma’ ma’alob u yu’ukubai’ incómodo

ma’ mina’an negación

ma’ muuk’, mina’an u muuk’ impotente

ma’ muuk’il impotencia

ma’ na’at ñoño

ma’ na’at tonto

ma’ na’at, tsu’uy pool, chich pool estúpido

ma’ ohel ignorar

ma’ ohel, máak ma’ u yohel wáa ba’axi’. ignorante

ma’ óolal apatía

ma’ óota’ah, ma’ u k’a’amah ba’al rechazar

ma’ subtal máak cínico

ma’ ts’oka’an u beeli’ célibe

ma’ ts’oka’ani’, ma’ ma’alob menta’ani’ imperfecto

ma’ tu k’oha’antal inmune

ma’ tu máan ha’i’ impermeable

ma’ tu páahtal u meenta’al, hach talam imposible

ma’ utsi’, ma’ ma’alobi’ ilícito

ma’ úuch loob ti’i’, ma’ úuchuk loob ti’i’ ileso

ma’ wenel insomnio

ma’ xanab descalzo

ma’ yuum, ma’ na’ huérfano

ma’, mina’an, mix sin

ma’ah ganglio

ma’ah incordio

ma’alob apto

ma’alob bueno

ma’alob kuxtal bienestar

ma’alob, uts bien

ma’alob, uts, ki’ buen

ma’alobkin, ma’alobtal mejorar

ma’alobkin, utskiin concertar

ma’alobkun, utskiin componer

ma’as kaal afónico

ma’as kaal, so’oh kaal ronco

ma’ats’, leets’ lamer

ma’ax mico

ma’ax mono

ma’ay tamo

ma’ay che’ aserrín

ma’k’óol, hooykep holgazán

ma’k’óol, jooykep perezoso

ma’kóol, hooykep, meelen keep flojo

maab (h), maan (x) cliente

máaben cajón

máaben tu’ux ku bisa’al mukbil huntúul kimen. ataúd

máaben, ba’as caja

maach tocar

maach, ch’a’ apañar

máach, cháach asir

máach, cháach prender

maach, laap’ láap’ k’ab empuñar

maak tapa

máak chich u meentik wáa ba’ax rudo

máak hach ku choh u lúul, ku ya’ala’al xan ti’ máak mina’an u na’at. baboso

máak ku bisik huntúul chanpaal ok ha’ wáa huntúul máak utia’al u ts’o’okol u beel. apadrinar

máak ku haantik tikin hanal xerofago

máak ku káahsik ba’ate’il agitador

máak ku kanáantik ba’alche’o’ob pastor

máak ku kaxtik xíiwo’ob utia’al u meent a ts’aakil yéetel utia’al u koneh. herbolario

máak ku kiimsah, kiimsah may asesino

máak ku meentik ba’alo’ob yéetel u k’ab bey xan yéetel u mehen nu’ukulo’ob. artesano

máak ku meyahtik k’at alfarero

máak ku meyahtik kaab. apicultor

máak ku paax músico

máak ku ts’ik he’ ba’axak p’axbile’ acreedor

máak ku tsol nu’uk asesor

máak ku tu’usul tumen yatan wáa u yíicham. cornudo

máak ku xíinbal yóok’ol hunt’i’in suum. acróbata

máak ma’ u yohel xook mix ts’íibi’. analfabeto

máak sen ya’ab u káaltal alcohólico

máak u hach yohel ba’alo’ob ti’ xíiwo’ob herbario

máak wáa ba’alche’ hach ya’ab u tso’otsel peludo

maak, nuup’, k’aal, piix tapar

máakalmáak cuál

máako’ob ma’ u yohlo’ob xooki’. analfabetismo

máako’ob, wíiniko’ob gente

maan compra

maan comprar

máan pasar

máan rondar

máan chéen mina’an u haahil, máan chéen beyo’ vagar

máan, áalkab transcurrir

máan, píit máan, táats’ máan traspasar

máan, úuchul ocurrir

maanal, tiip’il, ya’abil exceso

máansbah peregrino

máansbah (x) peregrina

máas, maasil más

máas, sit’riyo chapulín

máas, sit’riyo grillo

máas, sit’riyo saltamontes

máasewal amerindio

máasewal, wíinik, wi’it’ indígena

máasewal, wíinik, wi’it’ indio americano

máaskab fierro

máaskab hierro

máaskab machete

máaskab metal

máat, hoch’ob gorrear

máatan, síih caridad

máatan, síih limosna

máatsa’ pestaña

máax ku kaansah, máax ku kaambesah docente

máax, máaxi’ quién

maax, peech’, yaach’ majar

maay casco

maay, mo’ol pezuña

maaya t’aan maya (idioma)

maaya wíinik maya

Maaya’ab (Lugar de pocos) Mayab

maayol capataz

mach, il túun tentar

mach’ chato

mahan rentar

mahan na’, ka’ana’ madrastra

mahan nah posada

mahan yuum, ka’a yuum padrastro

mak chi’ callar

mak chi’, p’aat ma’ t’aan silenciar

mak ku haantik u yéet máakil. caníbal

mak ku meyah tu taamil ha’ wáa ich k’aa’náab. buzo

mak kuum estofado

mak’ corcho

mak’, xaak escaldar

makal ñame (planta)

makan enramada

makkuum, áakat adobado

mamaykil fino

mantats’ k’oha’an achacoso

matan (h), k’áat matan mendigo

may hach yaan u na’at astuto

may kaha’an tu huun he’ tu’uxake’ ermitaño

may ku búukintik ma’alob nook’ galán

may ku buul tahúr

may ku kalan centinela

may ku maan, maan (h), maan (x) comprador

may ku meyahtik (x), kaaxo’ob (h) avicultor

may ku p’ektik wáa sahak ti’ táanxel kaahil xenófobo

may ku ts’íibtik ba’alo’ob yóok’ol che’ xilógrafo

may ku ts’isik mehen paalal sátiro

may ku yookol ich k’áak’náab corsario

may ku yookol ich k’áak’náab pirata

may puuts’ul prófugo

may taak u xeh asqueado

may tsela’an u ye’el u keep eunuco

may, wíinik persona

mayokol, mayol mayoral

mayol; máak ku léeik wakax wáa tsíimin. vaquero

me’ex barba

me’ex, k’ono’ch bigote

méek’, lóoch abrazar

méek’táan acaparar

meelem, mina’an u na’at imbécil

meelen kep (h) menso

meelen peel (x) mensa

meelen, ma’ óol lelo

meelen, nuum sonso

meemech lagartija

meen (h); wiinik ku ts’aak yéetel xíiw wáaa yéetel payal chi’. curandero

meen hanal, chak hanal guisar

meen pak’ (h) alarife

meen pak’ (h) albañil

meen ts’aak (h), kon ts’aak (h) boticario

meen yáam acanalar

meen, beet fabricar

meen, máak ku ts’aak yéetel xíiwo’ob. hierbatero

meen, úuchul efectuar

meentbil he’ ba’axake’ actuar

meents’ul, kaxan rebusca

meents’ul, kaxan rebuscar

meet, beet cometer

meeyhil máak, kolnáal proletario

mehen muuch, chan muuch renacuajo

mehen ts’ots vello

mehen tuunich ku yantal tu beel u wiix máak. cálculo

men máaskab herrero

men muuk’, ts’aa óol esforzar

Mexikoo Méjico

Mexikoo México

meyah faena

meyah laborar

meyah oficio

meyah servir

meyah trabajar

meyah máak empleado

meyah yéetel ki’imak óolal afanar

meyahil trabajo

meyahil kaab, kanáanil kaab, kaláanil kaab apicultura

meyhil obrero

meyhil (x), k’oos (x) sirvienta

miis gato

míis barrer

míis, míisib escoba

mina’an carecer

mina’an no hay

mina’an ki’ichkelem yuum ti’ ateo

mina’an u káahal mix u xuul; hach xaan eterno

mina’an u ye’el u keep capón

mina’antal escasear

mitnal infierno

mix ni (conjunción)

mix tampoco

mix ba’al nada

mix bik’in jamás

mix bik’in nunca

mix máak nadie

mix may ninguno

mixba’al cero

mixtu’ux en ninguna parte

mo’ol garra

mochtal acurrucarse

mok’och, hool fosa

mol p’aax, u ch’a’abal u tohol, koonol wáa meyah cobrar

móoch mocho

móoch, yaach’ deforme

mook, k’aax, hook’ nudo

mook, léeh lazo

mool, háaymol recoger

mool, mool taak’in recaudar

mool, muuch’ acumular

moots encoger

moots raíz

moots, moot contraer

moson remolino

moson tornado

moson, moson iik’ torbellino

mot’kin agazapar

motón ceja

mu’k’a’an, chichha’an, t’at’ahkl fuerte

mu’uhul dote

much’, muuts’, chuchul, kíimil, k’ak’altal marchitar

much’bal, much’bah alianza

much’kiin, mool concentrar

much’kiin, mulkiin aglomerar

much’kin asociar

much’kin reunir

much’tal concurrir

much’tal, much’kinah, mulkinah reunión

muk’ ook muslo

muk’yah aguantar

muk’yah martirizar

muk’yah padecer

muk’yah sufrir

muk’yah, ts’íibolal, óol pasión

muknal sepulcro

muknal sepultura

muknal tumba

mukul t’aan murmullo

mukul t’aan susurrar

mukul t’aan, mukul chi’ murmurar

mukul, ta’ak tsikbal secreto

mukuy tórtola

muliix limón

mulixkun, mulixkin rizar

mulkin, muchi’kin amontonar

muts ich, chak’ ich guiñar

muts’ ich pestañar

muuch rana

muuch sapo

muuch triquina (animal)

múuch’ congregación

múuch’ conjunto

múuch’ grupo

múuch’ kaab enjambre

múuch’ kuxtal, múul kuxtal, éet kahtal convivir

múuch’ t’aano’ob vocabulario

muuch’, mulix crespo

múuch’kin, mulkin congregar

múuch’kin, mulkin conjuntar

muuk enterrar

muuk sepultar

muuk, muksah sepelio

muuk’ fuerza

muuk’ poder

muuk’ k’ab, muuk’il k’ab, miis k’ab bíceps

muuk’, chich fortaleza

muuk’, muuk’il, óol vigor

múul cacto

múul cardo

múul montículo

múul (opuntia tunicata) cardón

múul hanal convidar

múul k’aay, múuch’ k’aay coro

múul, pu’uk, chan wits loma

múumuts’ ich, p’i’ip’i’il ich parpadear

muun bak, muumun bak cartílago

muun, áak’, ya’ax tierno

múunyal nube

múus iik’, yooxol chi’ aliento

muut almud

muxub, k’utub mortero

na’ madre

na’ mamá

na’ k’ab pulgar (dedo de la mano)

na’ahtal saciar

na’akal ascender

na’akal subir

na’akal trepar

na’aks, ch’úuy, ka’analkun líik’s elevar

na’at adivinar

na’at comprender

na’at descifrar

na’at inteligencia

na’at (h), na’at (x) adivino

na’at, ohel, tuukul; k’ah óolal conocimiento

na’at, tuukul conciencia

na’at, tuukul razón

na’at, tuunkul concepto

naab pomada

naab ungüento

náab cuarta

náach distante

náach lejos

naach’ relación sexual

náachil, yáam distancia

náachkun alejar

náahal ganar

náahal lucro

náahal sueldo

náahal ku ts’a’abal tu yóo’lal hunp’éel k’iin meyah. jornal

náahal, bo’ol salario

náahal, náahalil ganancia

naak, nakkun recostar

náaks óol, naks óol fastidiar

naat’ montar

naats’ cerca

naats’, huuts’, taak’ arrimar

naats’, taas atraer

náats’al abocar

náats’al, húuts’ul aproximación

naats’ba arrimado

naats’ba arrumbado

náax che’ tizón

náay óol distraer

náay óolal, nay óolal negligencia

náay, náays óol entretener

náay, wayak’ soñar

náay, wayak’ sueño

náays óol consolar

náays óol descuidar

nab ka’an paladar

nab, nab k’ab palmo

nah k’oha’an hospital

nah k’uh templo

nah k’uh, u yotoch ki’ichkelem yuum. iglesia

nah táankah kúuchil ta’ excusado

nah tu’ux ku ko’onol hanal fonda

nah tu’ux ku ko’onol hanal restaurante

nah tu’ux ku ko’onol yéetel ku yu’uk’ul ba’ax ku káalkunsik máak. bar

nah tu’ux ku meenta’al yéetel ku ko’onol waah. panadería

nah u’ulab hotel

nah, otoch, taanah habitación

nah, taanah, otoch casa

nah, taanah, otoch domicilio

nahil construcción (edificio)

nahil koonol, nah tu’ux ku ko’onol ba’alo’ob. tienda

nahil síinik, muul síinik hormiguero

nahil xook, kúuchil kaansah escuela

nahil, nohoch nah menta’an yéetel pak’. edificio

nak óol abrumar

nak óol aburrir

nak óol harto

nak óol impertinente

nak táan chocar

nak’ barriga

nak’, chuun nak’ abdomen

nakkun, ts’aa nak’lik arrinconar

nal choclo

nal elote

nal maíz (mazorca)

nal, hek’ nal mazorca

nat’ tsíimin, xiimbal yóok’ol tsíimin cabalgar

nay óolal distracción

neek’ grano (de semilla)

neek’ pepita

neek’ semilla

neek’ ich niña del ojo

neek’ ich pupila

néen espejo

neenet’, neeret’ hóon k’oos trasquilar

nées, néet’, p’éep’ roer

néet, nóot’, níich’, biis, sib carcomer

neets delicado

neh cola

neh rabo

ni’ hocico

ni’ nariz

ni’, chowak ni’ trompa

ni’, p’iich, ho’ol, ka’analil cumbre

ni’, xuul, p’iich punta

ni’yaal k’ab yema del dedo

níich bocado

níich’, k’uux, nóot’, néet’ mordizco

niik’, k’uuy, biik’, bibik’, pipik’ meneo

níikil pararse

níix ladera

níix, níixkab, t’oont’on desnivel

no’och barbilla

no’och mentón

no’oh, toh, táats’ derecho

no’ox calza

no’ox che’, tóoh che’ tranca

no’ox, takab, tak che’ cuña

no’oxche’, tóohche’ atrancar

no’oxkin acuñar

noh k’aas, nohoch loob tragedia

noh k’iin, k’iin k’aaba’ aniversario

noh kaah, nohoch kaah ciudad

noh yah calamidad

noh, nohoch, nuuk, nukuch, nuxib grande

nohchil caudillo

nohchil patrón

nohoch enorme

nohoch chaha’an, nukchaha’an, ma’alob chaha’an desarrollado

nohoch halach wíinik presidente

nohoch hool nah, nohoch hoonah zaguán

nohoch kib cirio

nohoch máak, nohoch wíinik adulto

nohoch tuunich roca

nohoch yéetel kóoch kuum paila

nohochil capitán

nohochil mayor

nohochil tamaño

nohochil kaah autoridad

nohochkin, kóochkin amplificar

nohol sur

nooh k’ab mano derecha

nóok haats’, táah haats’ apalear

nook, noktal, nokkin embrocar

nook’ prenda

nook’ traje

nóok’ áakan roncar

nook’ ku ha’ayal yóok’ol mayak che’ mantel

nook’ ku meyah utia’al u te’ep’el kimen mortaja

nook’, búuk atuendo

nook’, búuk ropa

nook’, u nook’ (x) vestido

nook’, xéet’ tela

nook’il ke’el abrigo (prenda)

nook’ol gusano

nookoytal, líik’ih ha’ nublar

nool abuelo

nóol anolar

noom perdiz

nooy fécula

nooy, ts’u’ meollo

nu’ukul aparato

nu’ukul herramienta

nu’ukul trasto

nu’ukul utensilio

nu’ukul, ba’aluba instrumento

nukuch nah castillo

nup’ luuch ventosa

nuuch, nuup, keet unión

nuuch, nuup, mool, muuch’, much’kin juntar

nuuk contestar

nuuk responder

núuk responder

núuk respuesta

nuuk (x) vieja

nuul, maax magullar

nuum desvalido

núum tsutsuy higo chumbo

núum tsutsuy tuna (higo chumbo)

nuum yah, óotsil may infeliz

nuup acoplar

nuup, nuup’ conexión

nuup, ts’iis aparear

nuup, tsaay, nuuch unir

nuup’, nuup conectar

o’och ración

o’och trama

o’och, hanal sustento

o’olkih, bi’bi’ki blando

och kaan (boa constrictor occidentalis) boa

ok óolal, tuukul creencia

ok’ol llanto

ok’ol, awat, áakam lamento

ok’ol, xuxuch ni’ sollozar

ok’om óolal decepción

oka’, ok ha’ bautismo

oka’, ok ha’ bautizar

oka’, ok ha’ bautizo

okol ingresar

okol invadir

okol k’iin, oka’an k’iin crepúsculo

okol kisin ti’ máak endemoniar

okol ts’iis adulterio

okol wakax wáa ba’alche’o’ob. abigaeto

okol, máan entrar

okol, okoh, máan, táats’ máan, póot máan penetrar

okom horcón

oks yah afligir

oks, buut’, chook’, k’aap insertar

oks, juup, ts’oop ts’oot introducir

oks, oksah internar

oksah introducir

oochel figura

oochel imagen

oochel silueta

oohel saber

ook mango

ook pie

ook, mooch’, xaaw pata

ook’in hanal cena

ook’ol llorar

óok’ol encima

óok’ol sobre (encima)

óok’ot bailar

óok’ot baile

óok’ot danza

óok’ot danzar

óok’ot (h-), óok’ot (x-) bailador

ookol asaltar

ookol estafador

ookol estafar

ookol hurtar

ookol hurto

ookol ladrón

ookol robar

ookol robo

ookol saquear

ookol (h-) bandido

ookol ich kaah (h) atracador

ookol, biis raptar

ookol, tseel u ba’alo’ob desvalijar

ookol, tuus defraudar

ookol, tuus, balk’ab fraude

ooks, laap, nuup’, k’aap, huup encajar

óol ánimo

óol voluntad

óol, k’u’uk cogollo

óol, k’u’uk’; k’anil he’ yema de huevo

óolak, óoli’, ta’aytak, k’as casi

óom burbuja

óom sikil pipián

oom, yoom espuma

oon aguacate

óon palta

oon che’ (persea americana) aguacatero

óop, poox (anona glabra) anona

óop, poox (anona glabra) chirimoya

oop’, eel, póok tostar

óot acceder

oot’, oot’el cutis

oot’, oot’el epidermis

oot’, oot’el pellejo

oot’, oot’il piel

oot’el sáabukan alforja

oots’ nata

óotsikun, t’oonkin, haaykun degradar

óotsil humilde

óotsil indigente

óotsil miserable

óotsil pobre

óotsilil humildad

óotsilil miseria

óotsilil pobreza

oox ramón

óox tres

óox tu’uk’, óox tséel, óox ti’its triángulo

óoxlahun trece

ooxol calor

ooxol vapor

ooxol, choko iik’ bochorno

ooxol, chokoh óol abochornar

ora hora

otoch, nah, nahil, taanah hogar

otoch, nah, taanah morada

oxo’on, p’eel, p’uuch desgranar

p’a’as burlar

p’a’as, baaxal t’aan burla

p’a’as. eets’ mofar

p’aak tomate

p’aakil kaal, bu’ulil kaal amígdala

p’aat abandono

p’aat dejar

p’aat desistir

p’aat dimisión

p’aat dimitir

p’aat renunciar

p’aat, cha’ abdicar

p’aat, hóok’es aislar

p’aat, ma’ u meenta’al ba’ax omitir

p’aat, p’áatal, p’áatah quedar

p’aat, p’atba divorciar

p’aat, p’atba divorcio

p’aat, xúun p’aat abandonar

p’áatal permanecer

p’áatal permanencia

p’áatal tu huun enviudar

p’aax adeudar

p’aax adeudo

p’aax crédito

p’aax deber

p’aax fiado

p’aax fiar

p’aax, láak’ deuda

p’aay, p’ah alepusa

p’aay, xo’xo’ot descuartizar

p’at ba’al yóo’lal taak’in empeñar

p’atal quedarse

p’eek aborrecer

p’eek asco

p’eek detestar

p’eek, k’uux odiar

p’eel, ts’eeh despepitar

p’éep’ desplumar

p’eex enclenque

p’eex, ts’uuts’ raquítico

p’ekta’an, k’aasil máak vil

p’elechkun, p’iiskun ajustar

p’iha’, hats’al ha’ rocío

p’iich cima

p’iich, ni’ vértice

p’iich, t’eel cresta

p’iis limitar

p’iis medida

p’iis medición

p’iis medir

p’iis medir

p’iis pesar

p’iis, hol ch’ak mensura

p’iis, p’isib medida

p’iis, ts’aa p’iis moderar

p’iis, xot’ k’áax, hol ch’ak mensurar

p’iisib báscula

p’íitkun, éemel, kaabaltal, kaabalkun mermar

p’ik kuuch sobrecarga

p’ik kuuch, píitmáan kuuch sobrecargar

p’is hanal, p’íit hanal dieta

p’is k’iin semana

p’isib regla

p’it tuuch, p’it chooch hernia

p’o’ lavado

p’o’ lavar

p’o’ (x) lavandera

p’onto’ pelícano

p’óok cachucha

p’óok sombrero

p’oot adorno

p’oot copete

p’oot mechón

p’oot penacho

p’u’uhkin, p’u’uhs enfurecer

p’u’uk bocanada

p’u’uk cachete

p’u’uk mejilla

p’u’uk iit, bak’el iit anca

p’u’uk iit, bak’el iit glúteo

p’u’us almizclero (rata)

p’u’us, toohol ahuyentar

p’úl nu’ut’ yéetel wóolis. botija

p’ul ook, t’óon pantorrilla

p’uruxnak’ barrigón

p’utu’us, uus, sotba inflar

p’uuch aporrear

p’uuh batida (cacería)

p’uuh, ts’íik, chi’ichnak irritar

p’úul barril

p’úul cántaro

p’úul piñata

p’uulut incensario

p’uum, waats’, looch, p’ooh encorvar

p’uus giba

p’uus joroba

p’uuy, huuch’ pulverizar

p’úuy, p’úuyul, xéet’, káach partícula

p’uuy, ts’eeh mellar

p’úuy, xéet’, xéet’el migaja

pa’ muuk’ agonía

pa’ síis, sat síis, k’íinah tibio

pa’at, alab óol esperar

pa’atik in bin ya me voy

paach envés

paach, kúul pach revés

paach, paachil detrás

paach, paachil, táankab fuera

paach, paachil, táankab, táanxel exterior

paach, pu’uch dorso

paach, pu’uch, sibin, sibnel lomo

paach, sóol cáscara

paachil, paachih atrás

paah acedo

páahtal poder (verbo)

páahtal, náahal lograr

páak deshierbar

páak desyerbar

páak desyerbe

paak, wool empacar

paak’, taak’, tsaay contagiar

páak’am (opuntia ficus indica) chumbera

páak’am (opuntia ficus indica) nopal

paal criatura

paal niño

paal (x) niña

paal, táankelem muchacho

paalil, tu paalil infancia

paalitsil, máak ku meyal tia’al máax maneh. esclavo

páan excavar

páan, k’ooy, buuk’, pa’as escarbar

páap picante

páap picoso

páapay jaspeado

páapay boon jaspear

paasel cabaña

paasel choza

paat formar

paat, tuus inventar

paat, u meenta’al wáa ba’ax ichil hunp’éel un’ukul hóohochil. moldear

páats’, yéet’, yeets’ masaje

páats’, yeet’, yoot’ sobar

paax música

paax tocar música

páay ooch zorrillo

páay, mahan préstamo

páay, mahan prestar

paay, pay wakax torear

pach kaah suburbio

pach ook empeine

pachkab cogote

pachkab nuca

pah agrio

pah, su’uts’ acedar

pahkun, pakkun húuk empollar

pak contemplar

pak’ muro

pak’ pared

pak’ tabique

pak’ kaab wáa xuux panal

pak’ lu’um adobe

pak’ lu’um embarro

pak’ tu’ux ku mu’uku kimen bovéda

pak’ xa’ak’ adobar

pak’ xa’ak’ adobo

pak’, ka’anal pak’ muralla

pak’, pak’al, xaab plantar

pak’a kook, utskin remendar

pak’áal naranja

pak’ach tortear

pak’al cultivar

pak’al plantío

pak’al sembrar

pak’al siembra

pak’al ts’aba’an ti’ p’úul wáa ti’ kuum maceta

pakab camada

paklan k’eex, k’eex intercambio

pam, pam ch’eel tucán (ave)

papax k’ab aplauso

papax k’ab, lalah k’ab aplaudir

papax k’ab, lalah k’ab palmear

paula’an u k’iin, xota’an u k’iin condenado

payal chi’ oración

payal chi’ rezo

payal chi’, kama t’aan rezar

paybe, biin táanil, máan táanil preceder

pe’ lah, pa’ lah cachetada

pe’echak’ huella

pe’echak’, ts’a’acha’ pisar

pe’et, me’et rodaja

peech garrapata

peech’, maax, muux, yaach’ machucar

peech’, pupuch’, yaach’ apachurrar

peech’, puuch, yaach’, maax aplastar

péek acción

péek movimiento

péek áamba, kíilba, tíitba terremoto

péek óol arriesgar

péek óol duda

péek óol inquietar

péek óol, k’ux óol recelo

peek, k’uul vulva

péek, péeks, pik’, húuy mover

péek, puul, síit’ latido

péek, séeba’anil, péeka’anil destreza

péek, síit’, populaankil latir

péek, wilbáa ondear

peek’ can

peek’ sabueso (perro)

peek’, peek’il canino

peek’, xiibil peek’ perro

péeka’an hábil

péeka’an, sáak’óol ágil

péeks k’aak’, huts’ náahche’, much k’áak’ atizar

péeks óol conmover

péektsil noticia

péektsil, péeksil fama

peel, k’uul órgano genital femenino

peel, k’uul vagina

péepem mariposa

peet aureola

peets’, ts’aal apesgar

peew precoz

pepe’echak’ pisotear

peso peso (moneda)

peten, káach lu’um isla

peten, petenil isleta

pich’, ts’iiw tordo (ave)

pichib che’ guayabo

pichib, pich’ guayaba

píib barbacoa

píib, píibil horno subterráneo

piich guanacaste (árbol tropical)

piik fleco

piik fustán

piik justán

píik’ sáas, sáastal alba

píik’, chíikbes despejar

píik’il, sáastah amanecer

piim, tatil, piimil, su’ espesura

piix forrar

piix funda

piix rodilla

piix, ba’as estuche

piix, huuk, teep’, tsiik cubrir

piix, teep’ cobijar

piix, yáal forro

píixan kay delfín

píixan, óol alma

píixan, óol ánima

píixan, óol espíritu

pik chinche

pikil, pikit abanicar

pikit (x) abanico

po’pot, ho’hol agujerear

pok’ol pulgón

polok gordo

polok obeso

polok, piim grueso

polokkin, polokkun engordar

pooch’, pooch’il blasfemia

pooch’, pooch’il injuria

pooch’, pooch’il injuriar

pooch’, pooch’il insultar

pooch’, pooch’il insulto

pooch’, pooch’il ultrajar

pooch’, pooch’il ultraje

pooch’, pooch’il, k’ex óol renegar

pooch’il blasfemar

póoka’an, k’áak’ ta’an asado

pool tallar

pool che’ (h), men ba’alo’ob (h), yéetel che’ carpintero

póol che’, súus che’ tornear

pool im pezón

pool keep glande

pool píix rótula

póol, ho’och desbastar

pool, ho’ol cabeza

póol, póol che’ labrar

póolbil che’ fetiche

póolbil che’, k’uh idolo

poolil, ho’olil cabecilla

póop petate

poopox, tóotol burdo

poos palido

póos lu’um, tóos lu’um empolvar

poot barrenar

poot, hool perforar

poots’, pots’ im, hóok’s k’aab im ordeñar

popok’ look, pok’os look, lookankil borbotar

popokxiik’, papalaankil revolotear

pu’uch, paach espalda

pu’uk, búu’tun, chan wiits, muul colina

pu’uk, wiits, múul cerro

pu’uk, wits cordillera

puh pus

puksi’ik’al corazón

pul kaabal, lúubs abatir

punab, caoba

puuk’ yaach’ diluir

puuk’, pa’, huub huut deshacer

puuk’, yaach’ desleir

puuk’, yiib disolver

puul, ch’iin, píik ch’iin botar

puul, huk’s desechar

puul, píik ch’iin aventar

puul, píikch’iin abalanzar

púus cepillo

puut papaya

púut acarrear

púuts’ aguja

púuts’ yan u pool alfiler

púuts’ul evasión

púuts’ul fuga

púuts’ul, biin escapar

púuts’ul, hóok’ol huir

puytáanil, u ni’ baakel tseen. clavícula

radióo radio

sa’ atole

sa’am, u lu’umil k’áa’náab arena

sa’as k’eban condonar

sa’as si’ipil, sa’asa’al si’ipil perdonar

sa’as si’ipil, sa’at si’ipil indulto

sa’asal si’ipil, sa’at si’ipil indultar

sa’atal óol, sak kimen desmayar

sa’atal, xuup, xu’upul disipar

sa’il keep, u k’aab toon semen

sáabim hurón

sáabin comadreja

sáabukan bolso

sáak’ langosta

saak’, saak’il comezón

saak’, saak’il picazón

saak’, saak’il, elel escozor

sáak’óol, t’a’ah activo

sáak’óol, t’a’ah diligente

sáakal, jóoch’ hormigón

saal ligero

sáamal, ha’atskab mañana

sáansamal, tuláakal k’iin diario

sáap braza

saap’ evaporar

sáas, sáasil claridad

sáas, sáasil claro

sáas, sáasil luz

sáaskun iluminar

sáaskun, huul alumbrar

sáastal, sáasital clarear

saat despistar

saat extraviar

saat perder

saat, baal desaparecer

saatal óol atarantado

saats’ liga

saats’ tirahúle

saats’, sasats’ki elástico

saats’, t’iin, tiich’, siin estirar

sáay, sáayal luxación

saay, saayel hollejo

sabak, yabak nah hollín

sabak, yabak nah tizne

sahak, sah óol, sah lu’um cobarde

sahakil ti’ ha’, ko’il hidrofobia

sahakkun atemorizar

sahakkun, ts’aa sahak amenazar

sahaktal, ch’a’ sahkil temer

sahaktal, péek óol, k’ux óol recelar

sahkab escondite

sahkab guarida

sahkil fobia

sahkil temor

sahkil terror

sahkil, sahakil miedo

sahlu’um, meeten keep pendejo

sak blanco

sak boox, sak éek’, boonil ch’o’ gris

sak che’eh, k’as che’eh sonrisa

sak chíik calandria

sak chíik cenzontle

sak óol, soot’ot pulmón

sak p’o’ jabón

sak pile’ental, saktal palidecer

sak t’ah, buy ich catarata

sak taak’in plata

sak tso’ots, sak pool cana

sak xikin tigrillo

sak, hanil limpio

sak’ab kool cañarroza

sak’ab, ch’uhuk sak’ab caña de azúcar

sakam, huuch’ masa

sakil blancura

sakil he’ clara

sakkun blanquear

sam ch’ooh azul cielo

sam chak rosa (color)

sam chak rosado

sam k’aan amarillo claro

sam nikte’ rosa

sam ya’ax verde claro

sat óol apendejar

sat óol atarantar

sat óol atontar

sat óol aturdir

sat óol desfallecer

sat óol xa’ak’ pahal. confundir

sawin malla

sayab fuente natural

sayab manantial

sayab ha’ fuente artificial

se’en catarro

se’en gripe

se’en tos

se’en, se’en kaal toser

séeb enseguida

séeb raudo

séeb urgente

séeb, háan pronto

séeb, péeka’an listo

séeb, péekla’an, séeba’an veloz

séeb, séeba’an, chich hach chich rápido

séeb, séebil, chich, chichil intensidad

séeb, sséebil, séeba’an prisa

séeba’an de prisa

séebal, tu séebal aprisa

séebkun, lep’ óol aligerar

séebkun, lep’ óol, chichkun apurar

Seleektuun (espanto de piedra) Celectún

si’ leña

si’, mol che’ leñar

si’ih acre

si’ip delinquir

si’ip faltar

si’ip, pooch’, p’a’as ofensa

si’ip, si’ipil, pooch’il, p’a’as ofender

si’ipil, k’eban delito

si’ipil, kuch culpa

si’istal entumecer

si’pil equivocación

sib larva de carne

síi, ts’aa donar

síih regalar

síih, antal, hóok’ol nacer

síih, k’aam ofrenda

síih, matan regalo

síihil nacimiento

síil, kaxáant descubrir

síim moco

síim mucosidad

siin, xiit’, t’iin, haay, haykun extender

síina’an escorpión

síina’an (buthus occitanus) alacrán

síinik hormiga

siip’ roncha

síis óol, oka’an se’en resfriado

síiskun helar

síiskun, síistal congelar

síiskun, síistal, ke’eltal enfriar

síit, p’iit salto

síit’ óok’ot jarana

síit’, p’iit saltar

síit’, pa’ muuk’, pompom síit’ retozar

síit’, péek palpitar

síit’, puul, p’iit brincar

síit’, puul, p’iit brinco

sikil p’uus ajonjolí

so’oy gallinero

sob sobrino

sob (x) sobrina

sohol basura

sook’, so’ok’ fibra

sóol he’ cascarón

sóol ich, paach ich párpado

sóol, maak carapacho

sóol, ooxel costra

sóol, paach concha

sóol, paach corteza

sóol, piix vaina

sóon k’áak’, léets’ chamuscar

soorot’, sot’ot’ bofe

soorot’, sot’ot’ bronquio

soot sonaja

soots’ murciélago

su’, piim, chehekbal, kokohekl, chechehekl tupido

su’uk césped

su’uk paja

su’uk zacate

su’uk, xíiw pasto

su’uk’in ayunar

su’uk’in ayuno

su’uts’ muliix limón agrio

su’uts’ pak’áal naranja agria

su’uts’, pah agrio

su’uts’kin, pahkun agriar

su’utsil, subtalil ridículo

sublak, subtal vergüenza

sublakkun, sublakkin avergonzar

suhuy virginidad

suhuy, ch’úupal ma’ ta’alki’ (x) virgen

suk’taah acostumbado

sukkin ba’alche’o’ob domar

suku’un hermano mayor

suuhuy, xlo’bayan, xlo’bayen, ch’úupal doncella

suuk domesticado

suuk manso

suuk, suuka’an dócil

suuk, suukil costumbre

suukkin amansar

suuktal, suuktah habituar

suum cuerda

suum soga

suup’ cerca (muro)

suup’, koot cerco

suut devolver

suut retornar

suut retorno

suut, balak’, walak’ volver

suut, ch’eet virar

suut, k’eex convertir

suut, pirin suut girar

súut, súutuk instante

súut, súutuk momento

suut, taal regresar

suut, walak’, balak’ voltear

súutuk rato

t’aab, hoop activar

t’aab, hoop avivar

t’aab, hoop encender

t’aaham callo

t’aaham juanete

t’áal k’u’ ahorro

t’aan habla

t’aan hablar

t’aan idioma

t’aan lengua

t’aan lenguaje

t’aan llamada

t’aan llamar

t’aan vocablo

t’aan tu paach intrigar

t’aan, a’al invitar

t’aan, a’al tuukul, ts’aa tuukul opinar

t’aan, k’iben t’aan mensaje

t’aan, t’aanbah, t’aanbail convocar

t’aan, t’aanil palabra

t’aan, ts’aa t’aan información

t’aan, ts’aa t’aan,a’al ts’aa ohéetbil informar

t’aan, tsikbal conferencia

t’aan, tsikbal conversación

t’aan, tsikbal conversar

t’aanbail; k’iin ku ya’aliko’ob yan u yilkuba máako’ob ti’ hunp’éel tu’ux. cita

t’aant’an pool, t’aant’an ho’ol delirar

t’aaw, chan t’eel; kuluul pollo

t’eel (h) gallo

t’eet’ cadera

t’eet’ pelvis

t’i’il surco

t’i’il, k’aal trabar

t’iin aak’ frenillo

t’iin, siin tensar

t’íinchak’ háanchak’ balak’ ook bicicleta

t’iit’, t’iit’tal empachar

t’o’ol a pach espina dorsal

t’o’ol pak’ escarpa

t’o’ol, tsool columna

t’o’olol pu’uch, t’o’olol paach vértebra

t’o’ona’an, ma’ muuk’il débil

t’óoch picado

t’óoch, chi’ picar

t’óochpahal tropezar

t’ooh, buut’ envasar

t’ooh, t’aah, ch’aah, ts’iib filtrar

t’ool lagarto pequeño

t’óon pierna

t’oonkin, sublakkun humillar

t’oontal, máan óol decaer

t’oox repartir

t’oox, haats, buh, xoot’ dividir

t’u’ul conejo

t’uchkin agachar

t’úubul k’iin, bin k’iin atardecer

t’úubul k’iin, bin k’iin, chíinil k’iin ocaso

t’uuch moño

t’úul beh, t’úut’ul beh vereda

t’uup meñique (dedo)

t’uut’ loro

t’uut’, kéel cotorra

t’úut’ul beh brecha

ta’ caca

ta’ cagada

ta’ cagar

ta’ defecar

ta’ estiércol

ta’ mirada

ta’ mierda

ta’ koh sarro (de los dientes)

ta’ pool caspa

ta’ xikin cerúmen

ta’ab sal

ta’ak archivar

ta’ak encubrir

ta’ak preservar

ta’ak, baal esconder

ta’ak, k’aal retener

ta’ak, kuup almacenar

ta’ak, mak chi’ disimular

ta’ak; kalan, kanan guardar

ta’an cal

ta’an ceniza

ta’ant calcinar

ta’kih bagazo (de henequén)

táab mecapal

taab, taak’ injertar

táabal, tak’moots arraigar

táah awat, chi’ibal ok’ol alarido

táah che’, náax che’ tea

táah nohoch descomunal

táah nohoch, hach nohoch gigante

táak che’, tóohche’ apuntalar

taak, k’uchul, u’ul eyaculación

taak, ts’íibol, k’áat ansia

taak, ts’íibol, poochil deseo

taak’ adherir

taak’, heets’, akkun fijar

taak’, nuup anexar

taak’, paak’, haats’ pegar

taak’, tsaay aglutinar

taak’, u tsu’utsuhool yéetel kib wáa uláak’ soldar

taak’in dinero

taak’in moneda

taak’in, noh kaah capital

taakil hanal apetito

taaktal xeh náusea

taaktal, taakkun, taahkun excitar

taal, k’uchul, u’ul, kóohol eyacular

taal, náats’al, biin acudir

taal, taah venir

taam abismo

taam hondo

taam profundo

taam, hool hach taam sima

táaman, táamne’el hígado

táan, aktáan, táan pool, táan ho’ol frente

táan, táanil, aktáan delante

táan, tu táan presencia

táanichahal, máan táanil avanzar

táanil anterior

táanil, táanih, yáax antes

táanilkun adelantar

táanilkun adelante

táankab patio

táankab, paachil afuera

táankelem (h), lo’bayam (x) adolescente

táankelem, táankelen doncel

táankelem; paalitsil mozo

táankelemil (h), lo’bayanil (x) adolescencia

táankelemil, xi’ipalil juventud masculina

táankelen, táankelem mancebo

táanxel kaahil foráneo

táanxel máakm táanxel kaahil, ts’ul extranjero

táanxelil forastero

táas iit culero

táas iit pañal

taas, púut traer

taat, lakbal, síistal, olomtal cuajar

taat, síistal cuajo

taatak xeh asquear

taats’, toh recto

táax, babayki, hahalki liso

táax, táats’ llano

táaxkun allanar

táaxkun aplanar

táaxkun, míis arrasar

táaxkun, táats’kun, tohkin nivelar

tah che’ antorcha

tahal hanal, tahal o’och digestión

tahal hanal, tahal o’och, éemel o’och digerir

tahal, tahankun, tak’antal madurar

tak hasta

tak ho’ol, tak pool quejarse

tak pool, tak ho’ol acusar

tak pool, tak ho’ol delatar

tak pool, tak ho’ol querella

tak pool, tak ho’ol, a’al denunciar

tak t’aan inducir

takal t’aan discordia

takchalak, chíikba bambolear

tamali’, to’obil holo’och tamal

taman borrego

taman oveja

taman, piits’ (gossypium herbaceum) algodón

tan in estoy

tat denso

tat, lolomki espeso

tatal k’ab tantear (con la mano)

te’ela’, waye’ aquí

te’elo’ ahí

te’ex ustedes

teech tú (personal)

teech usted

teek manatí

teek ch’íihil, póot ch’íihil avejentar

téen, -máal, -puul vez

téenek huasteco

teep’ cobertor

teep’ cobija

teep’ sábana

teep’, baal abrigar

teet, yéey seleccionar

téet, yéey elegir

téet, yéey, xíix escoger

Telchak (raíz de mangle) Telchac

teléebits’ióo televisión

Tenaab (lugar de nenúfares) Tenabo

Tenahtsiik (casa de hiladeros) Tenosique

tep’ ich, pix ich máscara

tep’ kimen amortajar

T-Ho’ (lugar de cinco) Mérida

ti’, tu, waye’ en este (esta)

ti’i, te’elo’, tolo’ allí

ti’il, tia’al propiedad

ti’its, tu’uk’ esquina

ti’its’, tu’uk’ ángulo

tia’al para

tia’al propio

tia’alint, ch’a’ apropiar

tia’altal adueñarse

tihil, bobóohki seco

tihil, tihinkun secar

tiip’, tíip’il, máan, píit máan exceder

tíit, tíil vibrar

tíix ha’, chaal enjuagar

tikin sóolba pelagra

tip’ix k’áak’ chispa

tip’ix k’áak’ chispear

T-K’áax (lugar del bosque) Tekax

to’, teep’ envoltorio

to’, teep’, wool envolver

to’on nosotros (nosotras)

to’otol rústico

to’otop atormentar

to’to’op maltratar

toh momoto (animal)

toh oolal salud

toh, taats’ directo

tohkin alinear

tohkin, taats’, tats’kun enderezar

tohol importe

tohol precio

tohol valor

tok iim, tok chu’uch, luk’s chu’uch destetar

tok’, tok’ tuunich pedernal

tolo’, te’elo’, ti’i allá

tomoh chi’, tomok chi’, tomox chi’ agüero

tomoh chi’, tomok chi’, tomox chi’ augurar

tomoh chi’, tomox chi’ agorar

tomok chi’ presagiar

tooh in wóol estoy bien

tóohche’, áantah apoyo

tóok abrasar

tóok quema

tóok pay, háan pay arrebatar

tóok, elel , t’aab incendiar

took, luk’s, tseel quitar

took’ sangría

took’, k’i’ik’ankil sangrar

tóolok basilisco

toon guardapolvos

toon tsíimin, xiibil tsíimin potro

toop chingar

toop problema

toop tormento

toop, loob, k’aas desgracia

toop, loots’, náahal vencer

tóop, sikil pepita de calabaza

tóop’, xíitil, hóok’ol, tóop’ol brotar

tóos ha’, tóosa’ llovizna

tóos ha’, tóosa’ lloviznar

tóos, póos polvear

toot mudo

topo friega

topo joda

totohk’e’ cacarear

totohk’eb, totok k’eb cloquear

ts’a’ah dar

ts’a’ay colmillo

ts’aa aportar

ts’aa colocar

ts’aa conceder

ts’aa usar

ts’aa ba’ax k’abéet abastecer

ts’aa chu’uch amamantar

ts’aa chúumuk wáa ba’ax centrar

ts’aa mahan alquilar

ts’aa ohéetbil, men ohéetbil divulgar

ts’aa óol, k’uub óol dedicar

ts’aa óol, u’uy atender

ts’aa tu’ux wenel máak aposentar

ts’aa uk’ul abrevar

ts’aa xanab, taak’ xanab calzar

ts’aa, antal producir

ts’aa, k’a’ay ofrecer

ts’aa, k’uub conferir

ts’aa, k’uub depositar

ts’aa, k’uub otorgar

ts’aa, suuk uso

ts’aa, taak poner

ts’áaba chichi, ma’ tu p’atkuba resistir

ts’aabil ba’al yóok’ol uláak’. aplicar

ts’aak curar

ts’aak intoxicar

ts’aak medicar

ts’aak medicina

ts’aak remedio

ts’aak, ba’al ku kiimsah veneno

ts’aal, peets’ presionar (físicamente)

ts’aal, taak’ estampar

ts’áam par de zapatos

ts’aam, buul, búulul, tomchahal hundir

ts’aam, suul remojar

ts’aam, t’uub, buul sumergir

ts’ak máak ts’ak yah médico

ts’akik curación

ts’almuy saramullo (planta)

ts’ats’aak, may ku ts’aak k’oha’an. doctor

ts’e’ets’ek, p’íit porción

ts’eeb bizco

ts’eeh, ts’iil, p’eel mondar

ts’eh na’ tía

ts’eh yuum tío

ts’i’ óol, tuukul imaginar

ts’íib escribir

ts’íib redactar

ts’íib registrar

ts’íib (x) secretaria

ts’íib ku bin táanil ti’ hunp’éel k’aaba’ tia’al u ye’esik xiib yéetel chéen huntúul wáa hunp’éel. el (artículo)

ts’íib anotar

ts’íib, ts’íibil escritura

ts’iibil hu’un carta

ts’íibol figurarse

ts’íibol, pooch antojo

ts’iibol, poochtal ambicionar

ts’íibol, poochtal ambición

ts’íibol, taak, k’áat apetecer

ts’íibol, yaanyan anhelar

ts’iibol, yah óol envidiar

ts’iik afeitar

ts’iik rasurar

ts’íik bravo

ts’íik feroz

ts’íik (h) zurdo

ts’íik (x) zurda

ts’iik ba’alche’ fiera

ts’iik, k’oos, k’oliskun, noroch k’oos, norot’ k’oos rapar

ts’íikil, p’u’uhul coraje

ts’íil, súus, k’oos pelar

ts’íin, ts’íim yuca

ts’iip, p’e’es desollar

ts’iis relación

ts’iis, naach’, taal coito

ts’iis, t’aak violar (deshonrar)

ts’ipit (x) anillo

ts’its’ianki piar

ts’o’ok, ts’o’okol concluir

ts’o’ok, xu’ul acabar

ts’o’okih, ts’oka’an ya

ts’o’okol conclusión

ts’o’okol consumar

ts’o’okol terminar

ts’o’okol beel boda

ts’o’okol beel casamiento

ts’o’okol beel casar

ts’o’okol beel matrimonio

ts’o’okol bel nupcias

ts’o’oks, xu’uls, ch’eeh, kíims exterminar

ts’o’om cerebro

ts’o’om seso

ts’o’omel baak médula

ts’ono’ot cenote

ts’ook, xuul final

ts’oon arcabuz

ts’oon arma

ts’oon carabina

ts’oon disparo

ts’oon escopeta

ts’oon fusil

ts’oon fusilar

ts’oon rifle

ts’oon, chuuk caza

ts’oon, p’uuh caceria

ts’oon, p’uul, chuuk cazar

ts’oop, oks zampar

ts’óopol, k’áalal atollar

ts’oot, huup, chook’, oks, kaap meter

ts’ooy, ts’o’oyol, bek’echtal, bi’ich’tal enflaquecer

ts’ooy, ts’oya’an, bek’ech, cholo’op flaco

ts’ooy, ts’oya’an, bek’ech, cholo’op magro

ts’op che’ estaca

ts’op ta’, tsop íich’ak uñero

ts’ots’op loom acribillar

ts’ots’opkil, ts’ots’opkih atolladero

ts’u’uba, ts’u’ubankun suavizar

ts’u’ut avaro

ts’u’ut egoísta

ts’u’ut tacaño

ts’u’uts beso

ts’u’uts’ besar

ts’u’uts’ fumar

ts’u’uts’, chu’uch succionar

ts’u’uts’ukin, sulbankúun ablandar

ts’unu’un chupaflor

ts’unu’un colibrí

ts’uul caballero

ts’uum, ts’úumul deshinchar

tsaa demanda (consumo)

tsáab cascabel

tsáab kaan vívora de cascabel

tsaah freír

tsaats lonja

tsaats manteca

tsaats, polkil empella

tsaats, polokil grasa

tsaay añadir

tsaay, taak’ empatar

tsaay; na’at atinar

tsahbi bak’ bistec

tsak’ charal

tse’ek discurso

tseek predicar

tseek, tse’ek sermón

tseek’, baakel pool cráneo

tséel a lado

tséel al lado

tseel, haats separar

tseel, luk’s restar

tséel, tu’uk’ rincón

tséel, xáax costado

tséel, xáax, háal lado

tseem pecho

tseemil ch’íich’, sak bak’, tseem pechuga

tséen criar

tséen hanal alimentación

tséen, kuxkin mantener

tséen, láat’ sustentar

tséen, polokkin, polokkun cebar

tséen, tsaa hanal alimentar

tsel nook’, pit nook’, luk’s nook’, chaknúul encuerar

tsel xanab, luk’s xanab descalzar

tselek, baakel t’óon espinilla

tselek, baakel tselek tibia

tsi’ikbil bak’ yéetel u xa’ak’ salpicón

tsiik honrar

tsíik izquierda

tsíik k’ab mano izquierda

tsíil, tíich’ hebra

tsíimin tapír (animal)

tsíimin caballo

tsíits ha’ bendecir

tsikbah, tsikbal charla

tsikbal departir

tsikbal ich ka’atúul máako’ob diálogo

tsikbal, t’aan platicar

tsikbal, tsibalil cuento

tsikbal, tsool narrar

tsikbal, tsool, a’al relatar

tsikbe’en digno

tso’ots pelo

tso’ots, tso’otsel pool, tso’otsel ho’ol cabello

tsol t’aan intérprete

tsol xíimbal desfilar

tsol xikin aconsejar

tsol xikin consejero

tsol xikin, ts’a nu’uk, ch’a’ nu’uk orientar

tsolk’in almanaque

tsool acomodar

tsool adaptar

tsool clasificar

tsool describir

tsool escorar

tsool explicar

tsool orden

tsóol desarrollar

tsool, k’es t’aan, u su’utul hunp’éel t’aan ti’ uláak’. traducir

tsool, t’o’ol fila

tsool, tsol t’aan explicar

tsuub agutí

tsuub, t’u’ul liebre

tsúuk parque

tsuuk, chíin buche

tsuuk, nak’ panza

tsuuk, tso’ots tsíimin crin

tsuuk, tsuukel, nak’ estómago

tsuum mechón de pavo

T-Tsíimin (Tierra de tapires) Tizimin

tu heel k’iin hasta la vista

tu heel k’iin hasta luego

tu ka’atulil, le ka’peel ambos

tu taal u sáastal aurora

tu’ apestar

tu’ apestoso

tu’, tu’ha’an, k’aas, k’aasa’an podrido

tu’, tu’il, book hedor

tu’tal, tu’tah podrir

tu’tal, tu’tah, book’ podrir

tu’u’lu’um (lugar en la isla de los conejos) Tulúm

tu’ub, p’aat olvidar

tu’ubul, sa’atal equivocar

tu’upul, muk’yah agonizar

tu’ux dónde

tu’ux ku le’ebe nook’ tendero

tu’ux ku pa’ak’al hats’uts loolo’ob yéetel hats’uts che’o’ob. jardín

tu’ux ku yúuchul koonol expendio

tuch’ (x) sonaja de calabazo

tuch’ub señalar

tuchkiin abultar

tuk’ cocoyol

tuk’ trébol

tuk’ub hipo

tuláak k’iin otro día

tuláakal todos

tuláakal ba’al ku kanik yéetel ku ka’ansik máak. cultura

tuláakal ba’al yaan yóok’ol kaab. ambiente

tuláakal ba’alche’o’ob hilankil u máano’ob reptil

tuláakal k’iin todos los días

Tuliha’ (lugar de aguas grandes) Palenque

tulix libélula

tumen porque

tumen, tu yo’olal, yóok’lal por

tunk’ul tambor

tunkuruchu, kulte’ buho

tup k’áak’ (h) bombero

tusbel ocupar

tuskep vacilar

túub saliva

túub, háak túub escupir

tuuch molleja

tuuch ombligo

tuuch’ub, e’es apuntar

túuchul, háayal, ts’áamal posar

túuk, múul, múuch’ tsúuk montón

tuukul acordarse

tuukul idea

tuukul meditar

tuukul mente

tuukul pensamiento

tuukul pensar

tuukul reflexionar

tuukul may fantasía

tuukul u tukla’al wáa ba’ax táanil ti’ u meenta’al premeditación

tuukul, na’at juicio

tuukul, na’at razonar

tuukul, oks óol creer

tuukul, péek óol sospecha

tuukul, yah tu yool afligido

tuukul, yah tu yool triste

tuul desbordar

tuul rebosar

tuul k’i’ik’ hemorragia

túulis, chika’an chúuka’an entero

túulis, tuláakal, chuka’an total

túulis, tuláakal, láah, bul todo

túum probar

túum prueba

túumben nuevo

túumen ya que

túun donde

túunbenkun actualizar

tuunich piedra

tuunich ch’ooh, k ’áak’ ch’ooh azul turquesa

tuunkuy calcañal

tuunkuy talón

túunt catar

tuup apagar

tuup arete

tuup borrar

tuus chasco

tuus engañar

tuus engaño

tuus fingir

tuus mentir

tuus mentira

tuus, toop traición

tuus, toop traicionar

tuux difundir

tuux hoyuelo

túux enviar

tuux (x) guajolota

tuux (x) pava (hembra)

túux t’aan, túuxbil t’aan recado

túux, tusbeel mandar

túux, túuchi’ remitir

túuxt despachar

T-Xiib (Lugar de hombres) ciudad del Carmen

u báabaxta’al xch’up mancillar

u baakel keléembal omóplato

u bak’el k’éek’en carne de cerdo

u bak’el kaan carne de serpiente

u bak’el kaax carne de gallina

u bak’el kéeh carne de venado

u bak’el t’u’ul carne de conejo

u bak’el taman carne de cordero

u bak’el úulum carne de guajolote (pavo)

u bak’el wakax carne de res

u beel wakax k’áak’ riel

u beeta’al hunp’éel ba’al he’ex u nu’ukulil tu’ux ts’a’abale’. amoldar

u beil, u behil dirección

u bin u kahnáalilo’ob hunp’éel kaah despoblar

u bo’onol wáa ba’ax yéetel ta’an yétel ha’ lechar

u buul máak yéetel taak’in. apostar

u háal k’aak’náab, u chi’ k’áak’náab costa

u hach ma’alobtal máak wáa he’ ba’axake’. auge

u hanal máak oka’an k’iin cenar

u heel nook’ muda de ropa

u heel, heela’an divergente

u hela’anil t’aan ku síihil ti’ u na’ t’aan dialecto

u ho’ol nah tejado

u huum kaal, t’aan voz

u k’a’alah waacho’ob tu mahilo’ob. acuartelar

u k’aab muliix jugo de limón

u k’aab pak’áal jugo de naranja

u k’aabil ki’ vino tinto

u k’áasil nah aposento

u k’áaxil kaah, u lu’umil kaah ejido

u k’iini táan u báaxlaantkuba ba’alche’o’ob. brama

u k’uux yik’el che’ wáa nook’. apolillar

u ka’ meenta’al wáa ba’ax repetir

u ka’analil alteza

u ka’analil altura

u ki’imak óol k’iin kaba’ feliz cumpleaños

u koh ch’íich’, u ni’ ch’íich pico de ave

u kúuchil ta’ letrina

u kúuchil tu’ux ku ko’onol ha’ ku káalkunsik máak taberna

u kúuchil tu’ux ku ko’onol wa ku meyahta’al k’at. alfarería

u kúuchil tu’ux ku kutal ta’ máak. bacín

u kúuchil tu’ux ku ta’aka’al wáa ku líi’sa’al hu’uno’ob. archivo

u kúuchil tu’ux ku ts’a’abal nook’ ropero

u kúuchil u báaxta’al boola’ wáa wóolis. cancha

u kúuchil u meenta’al ba’alo’ob fábrica

u kúuchil u meenta’al ba’alo’ob yéetel che’ carpintería

u kúuchil u pa’ayal wakax ruedo

u kúuchil wáa u nahil tu’ux ku ta’aka’al ba’alo’ob. bodega

u meenta’al hunp’éel ba’al he’ex uláak’e’. copiar

u meenta’al ka’atéen hunp’éel ba’al duplicar

u meenta’al wáaba’ax yéetel ya’abach muuk’ violencia

u meyah máako’ob ku meentko’ob ba’alobb yéetel u k’abo’ob bey xan yéetel u mehen nu’ukulo’ob. artesanía

u mulixil u pool máak rizo

u n’ukul tia’al u p’o’obol k’ab lavabo

u n’ukul tu’ux ku pahkúunsa’al he’; u n’ukul tu’ux ku ts’a’abal mehen paalal ma’ k’uchuk u k’iinil u síihili’. incubadora

u nah k’éek’en, kuuchil tu’ux ku k’a’alal k’éek’en. chiquero

u nahil koonol ts’aak farmacia

u nahil koonol ts’aak, u nahil wáa u kúuchil tu’ux ku meenta’al yéetel ku ko’onol ts’aako’ob. botica

u nahil tu’ux ku k’a’alal wakaxo’ob yéetel xan tsíimino’ob. establo

u nahil tu’ux ku káaltal yéetel ku yóok’ot máak. cabaret

u nahil tu’ux ku much’tal máako’ob u yohelo’ob ya’ab ba’al. academia

u nahil tu’ux ku yúuchul ts’iis. burdel

u nahil wenel dormitorio

u ni’ polok chooch apéndice

u nu’ukbes, tsool, ts’aa un’uk, a’al declarar

u nu’ukul hóohochil tu’ux ku láala’al wáa ba’ax. molde

u nu’ukul tu’ux ku ts’a’abal hanal wáa he’ ba’axak tia’al haantbile’ plato

u nu’ukul tu’ux ku ts’a’abal taak’in monedero

u nu’ukul tu’ux ku ye’esa’ah koonol. aparador

u nu’ukul tu’ux ku yúuchul p’o’ batea

u nu’ukul u bisa’al wáa u li’isa’al ts’aak. botiquín

u nu’ukulil u ta’aka’al taak’in alcancía

u nu’ukulil u ts’a’abal sohol wáa u kúuchil tu’ux ku pu’ulul. basurero

u p’áatal máak he’elel wáa wenel ti’ k’aax. acampar

u p’áatal mina’an wáa ba’ax escasez

u p’iisil mil meetroso’ob kilómetro

u piixil ich antifaz

u sa’asa’al u si’ipil máak. amnistía

u ta’anil lool ts’o’ok u k’antal polen

u táaxil u yóok’ol pak’ik nah azotea

u tia’al suyo (suya)

u tohol mahan alquiler

u ts’a’aba yohéeta’al hunp’éel ba’al. avisar

u ts’a’abal wáa u meyah túumben ba’al estrenar

u ts’íibil ba’alo’ob ucha’an, ku meenta’al ti’ hunp’éel kaah, ba’alo’ob yaan yéetel ba’alo’ob. monografía

u ts’íibil tuláakal huum ku ya’ala’al ken t’aanak máak. abecedario

u ts’íibil tuláakal huum ku ya’ala’al ken t’aanak máak. alfabeto

u ts’íibil u kuxtalil huntúul máak. biografía

u ts’íibta’al wáa ba’ax yóok’ol che’ xilografía

u ts’íibta’al wáa u bo’onol u yoochel hunp’éel ba’al dibujar

u tse’elel u ye’el u keep ba’alche’ wáa xiib castrar

u tsikbalil wáa u xookil ba’ax ucha’an historia

u tsuukel wakax meenta’an tia’al haantbil mondongo

u un’ukul tu’ux ku ts’a’abal kayo’ob. acuario

u xéexet’al che’, tuunich wáa uláak’ ba’alo’ob astilla

u xikiin k’aak’ encendedor

u xo’otol u ye’el u keep ba’alche’ wáa may capar

u xookil u ha’il yóok’ol kaab hidrografía

u xookil u wíinklil máak. anatomía

u xookil yóok’ol kaab geografía

u ya’ala’al tu’ux yéetel ba’ax k’iin kun u yiluba máako’ob; t’aanbail. citar

u yaak’ peel clítoris

u yaakunta’al táanxel kaahil xenofilia

u yaakunta’al táanxel kaahil xenofobia

u yawat taman balido

u yokolta’al máak tumen u yéet máakil secuestrar

u yoksa’al hunp’éel ba’al ti’ uláak’ ingerir

u yúuchul loob accidentar

u’ul, k’uchul, kóohol llegar

u’ulab huésped

u’ulab, xíimbal visita

u’uy escuchar

u’uy oir

u’uy sentir

u’uy t’aan acatar

u’uy t’aan obedecer

u’uyba nohchil, u’uyba noh ba’al presumir

uh luna

uk siete

uk’ piojo

uk’ tomar (líquidos)

uk’ah sed

uk’ul beber

uk’ul desayunar

uk’ul desayuno

uk’ul tu yóo’lah uláak’ máak brindar

uk’ul, uk’uh bebida

uklahun diecisiete

uláak’ otro

un’ukul ku síiskuntik ba’alo’ob refrigerador

un’ut’ angosto

unah, páahtal posible

utia’al de

utiúu (canis latrans) coyote

uts acreditar

uts amable

uts bisbah yéetel he’ máaxake’. amistad

uts tu yich apasionar

uts tu yich, uts tu t’aan afición

uts, utsil virtud

utsil amabilidad

utsil bondad

utskiin corregir

utskin acondicionar

utskin ataviar

utskin rectificar

utskin remediar

utskin reparar

utskin nook’ zurcir

utskin, ma’alobkin arreglar

utskin, túumbenkun remozar

utskinah hojalatero

utstal sanar

utstal, tohtal óol sanar

úuchben antaño

úuchben baako’ob wáa sóolo’ob kimen máako’ob wáa ba’alche’o’ob fósil

úuchben, laab antiguo

úuchben, laab añejo

úuchbenil antigüedad

úuchbental añejar

úuchbental, ch’iihil caducar

uuchul realizarse

uuchul tener oportunidad

úuchul acaecer

úuchul acontecer

úuchul suceso

úuchul suscitar

úuchul, máan suceder

úukum soots’ vampiro

úukum, tsuutsuy, sakpakal paloma

úul faringe

úul, kaal yugular

úul, u beel hanal, u behil hanal esófago

úul, yúul traquea

úulum tso’ (h) guajolote

úulum, tso’ pavo

úumbal balancear

úumbal, úumbah, pik’ mecer

úuntulis botón (de flor)

úuntulis, úunturis capullo

uusáan (x) salpullido

uust soplar

uuts, uts máak benévolo

úuts’, úuts’ben, ch’a’ book oler

úuts’ben, uuts’, ch’a’ book husmear

Uuyut’aan (lugar donde no se entiene nada) Yucatán

uyok’ol chi’ibal peek’ aullar

wa interrogación

wa o (conjunción)

wa ba’ax algo

wa hayp’éel alguna

wa ma’e no (condicional)

wa maax aguien

wa maax alguno

wa’akun, líik’s, meent edificar

wa’akun, tohkin, t’echkun erguir

wa’akun, wa’atal inmovilizar

wa’atal, he’elel estacionar

wa’atal, wa’akun, he’elel paralizar

wa’atal, wa’akun, he’elel parar

wa’atal; xu’ulul, níikil, nikkun estancar

wáa, wale’, úuchak, úuchak, binaki’ quizá

waach’ desabrochar

waach’, cha’ desatar

waach’, wach’k’ahal, k’áaxil, tirix ta’ diarrea

waah pan

waah tortilla

waak’ detonar

waak’ urdir

waak’ k’áan urdir hamaca

waak’, ba’al ku dinamita

waak’, wáak’al, tuup’ estallar

waak’, wáak’al, xíik, xíikil explotar

wáak’al, tip’ix crepitar

wáak’al, waak’ explosión

waal (x) hija

waats’, wuuts’, koop, ch’ootol curva

waats’, wuuts’, wuuts’ul doblez

waax, ooch zorro

wáay (h) brujo

wáay (h), pulya’ah (h) hechicero

wáay (x) bruja

wáay (x), pulya’ah (x) hechicera

wáay, ba’aba’al, ha’as óol fantasma

wáay, ba’ba’al espanto

waay, ma’as corroer

wáay, pul ya’ah hechizar

wáayt, pul ya’ah embrujar

wach t’aan mexicano (idioma)

wach t’aan náhuatl (idioma)

wach wíinik azteca

wach wíinik mejicano

wach wíinik mexicano

wach’ iit, k’áaxil canalera

wach’k’ahal deshidratación

wak seis

wak’ reventar

wak’ ts’oon, ts’oon disparar

wakax ganado

wakax res

wakax yan u p’uus cebú

wakax, ch’upul wakax vaca

waklahun dieciséis

walak’ hojear

wale’ tal vez

walk’ahal, tselk’ahal volcar

wawa autobús

waxak ocho

waxaklahun dieciocho

wayak’ visión entre sueños

wayak’, k’ak’as náay pesadilla

waye’, weye’ acá

wayil, máasewáal, siknáal nativo

wayile’, weyile’ autóctono

wayúum huaya

weech (dasypus novemcintus) armadillo

week, tiix, láal, k’iit derramar

wéel chaquiste

weens adormecer

weeret’ sabañón

weet marca

weet’ impedir

weet’ prohibido

weet’ prohibir

weet’il prohibición

weey querido

weey (h), k’eech (x) amante

wenekbal durmiente

wenel, weneh dormir

wi’ tubérculo

wi’ih, taakil hanal hambre

wi’it’, maaya wíinik aborigen

wi’it’, maaya wíinik indígena maya

wíinik yaan kok se’en ti’ asmático

wíinik, máak individuo

wíinik, máak, lu’um kaab humano

wíinik, may hombre (humano)

wíinikil humanidad

wíinkil forma

wíinkil, wíinklil armazón

wíinkil, wíinklil, kukut, wíiklal cuerpo

wíinklil, wíinkilil organismo

wiits, noh k’aax, múul montaña

wiits, pu’uk sierra

wiits, tiits’ salpicar

wiits’ pringar

wiix mear

wiix orina

wiix orinar

wits tu’ux ku hóok’ol k’áak’ wa ba’ax k’iin. volcán

wo’ pitahaya

wo’oh zumbido

wol k’ab, tap’ k’ab puño

wol poch’ cantil (animal)

wool, wóolis bollo

wóol, wóolis globo

wóolis bola

wóolis círculo

wóolis redondo

wuts’k’alak, wuwuts’ki, ma’ chichi’ flexible

wuuts’ doblar

wuuts’, koots’ arrollar

wuuts’, looch, p’uun arquear

wuuts’, paak pliego

wuuts’il nook’ alforza

xa’ak, péeks, chíikt revolver

xa’ak, ts’aaxa’ak condimentar

xa’ak, xa’ak’kun barajar

xa’ak, xe’ek’ revoltura

xa’ak’ condimento

xa’ak’ ingrediente

xa’ak’ recaudo

xa’ak’, xe’ek, ya’ach’ mezcla

xa’an huano

xa’an palma

xa’an palmera

xa’an, bóom guano

xa’anil nah, paasel jacal

xa’axak’ pool despeinar

xa’ay bifurcación

xa’ay, tóoxche’ horqueta

xaab trasplantar

xaab, taab, hulbe’en resembrar

xáach, xáache’b peinar

xáache’b peine

xaak, p’ool ampolla

xaak, xúuxaak canasta

xáak, xúuxak cesto

xáak’ab paso

xaankun, p’áatal paachil atrasar

xáantal demorar

xáantal perdurar

xáantal tardar

xáantal, úuchbental durar

xaay chi’, tu’ux ku táak’al wáa ba’ax. comisura

xaay, xa’ay cruce

xamach comal

xaman norte

xaman, ti’ xaman boreal

Xamanha’ (agua del norte) Playa del Carmen

xanab calzado

xanab sandalia

xanab zapato

xanab, xanab k’éewel alpargata

Xapo’o Japón

xapo’o t’aan japonés (idioma)

xapo’o wíinik japonés

xe’ek ensalada

xe’ek’ revoltillo

xe’ep’, le’ep’ pellizcar

xeeh vomitar

xeeh vómito

xéek montura

xéet; xéet’el, káach, xoot fragmento

xéet’ nook’ tia’al u yúuchul cho’ paño

xeet’, tsi’ik destrozar

xéet’, xóot’, búuh, ts’íit raja

xéet’, xóot’, yala’ retazo

xéexet’al añicos

Xelha’ (Lugar donde se esparce el agua) Xelhá

xet’ parte

xet’ óol, náaks óol, ts’íikil desesperación

xi’ipaal niñez

xi’ipal, táankelem joven

xiib desvanecer

xiib macho

xiib masculino

xiib varón

xiib (h) hombre (vaón)

xiib maanal ti’, huntúul u yichamo’ob wáa yatano’ob. polígamo

xíib, xi’ix mukuy erizar

xiibil viril

xiibil ba’alche’ macho (animal)

xiibil tamaan (ovis aries) carnero

xiibil wakax toro

xiibil wakax (bos indicus) buey

xiich’ tendón

xiich’, muuk’, bak’ músculo

xiik lah bofetada

xiik’ ala

xiik’ axila

xiik’ sobaco

xíimbah, xíimbal visitar

xíimbal máak, meeyhil máak (h) peón

xiimbal, bin marchar

xíimbal, máan paseo

xíimbal, máan transitar

xíimbal, xíinbah caminar

xíinbal, xíinbah ambular

xíinbal, xíinbah, máan andar

xíinxinbal peregrinar

xíiw hierba

xíiw yerba

xiix, yala’ desperdicio

xiix, yala’ sobra

xiixkun astillar

xik’nal volar

xik’nal vuelo

xikin oído

xikin oreja

xikin, ook, k’a asa

xikin, ook, k’ab asidero

ximbal irse

ximbal, biin dirigir

ximbal, máan pasear

xok k’iin cabañuelas

xolkin, xóol píix arrodillar

xoltal, xoltah, xolkin hincar

xóob, xuuxóob silbar

xóob, xuuxóob silbido

xook clase

xook cuenta

xook enumerar

xook lección

xook lectura

xook leer

xook número

xook, kaanbal estudiar

xook, ts’aa sumar

xook, tsikbal, a’al contar

xookilil numeración

xóolte’ bastón

xoot operar

xoot, luk’s amputación

xoot, xoot’ amputar

xóot’ tramo

xóot’ nook’ trapo

xóot’, káach, xéet’, kóots, háat trozo

xoot’, kúul mutilar

xóot’, xéet’, káach, kóots pedazo

xooy orzuela

xot k’iin plazo

xot kaal, k’up kaal, ch’ak, kúul kaal, luk’s kaal degollar

xot’ beh atajo

xot’ k’áax deslindar

xot’ k’iin sentenciar

xot’ k’iin, pul k’iin condenar

xotob, xooteb, etsnaab cuchillo

xpéelon espelón (planta)

xtansia finca

xtokoy baldío

xtol, xtol che’ macana

xu’uk, multun mojón

xu’uk’, multun mojonera

xu’uls, chéehs aniquilar

xu’uls, ts’o’oks anular

xu’uls, wa’akun interrumpir

xukul (x) verdolaga

xunáan (x), ko’olel señora

xunáan, ko’olel dama

xunáan, ko’olel matrona

xuuch, chu’uch absorber

xúuch, háap sorber

xúuch, háap, luuk’ sorbo

xuul meta

xuul, ni’, ts’ook, p’iich extremo

xuul, ts’ook límite

xuul, ts’ook, naak fin

xuul, xuul u lu’umil hunp’éel kaah frontera

xuulubil taman cabra

xuulubil taman chivo

xuup consumir

xuup derrochar

xuup gastar

xuup, ts’o’ok agotar

xuux (vespa vulgaris) avispa

xuux, paak’ xuux avispero

xúux, xúuxaak canasto

xuuxub chiflar

ya’ zapote

ya’ab abundancia

ya’ab bastante

ya’ab u ts’aik u yich wáa u yaal fértil

ya’ab, ya’abach, ya’abil, nohochil cantidad

ya’ab, ya’abal, múuch’ multitud

ya’abkun multiplicar

ya’abkun, nohochkun acrecentar

ya’abkun, nohochkun aumentar

ya’abkun, nuup’ agregar

ya’abtal abundar

ya’abtal, nohochtal propagar

ya’ach’, chok’ (x), chok’ob sopa

ya’ach’, xa’ak’ amasar

ya’al mollera

ya’ax verde

ya’ax chich hun jade

ya’ax p’aak tomate verde

ya’axche’ ceiba

Ya’axkaaba’ (Lugar del nombre verde) Yaxkaba

ya’axkach mosca

ya’axtal, áak’tal reverdecer

yaab, pik’taan abundancia

yaach aguijón

yaach’ aplastado

yaach’, yeets’, peets’ exprimir

yaach’, yuuch’ deformar

yaah grave

yaah, chi’ibal, k’i’inam doler

yaah, loob herida

yaah, talam difícil

yaah, yaakunah amor

yaahtal agravar

yaahtal, muk’yah, nohchil coma

yaahtal, tu’tal infectar

yaakun adorar

yaakun afecto

yaakun amar

yaakun cariño

yaakun enamorar

yaakun yaabil, tsiik venerar

yaakun, yaabil apreciar

yaakuna’an, óota’an amado

yaakunah aprecio

yaakunah óol devoción

yáal capa

yaam, k’óom taam concavidad

yáam, xiik, xiiki grieta

yaan tener

yaan, antal haber

yáanal lu’um sótano

yáanal lu’um subterráneo

yáanal, yaalan, kaabah, kaabal debajo

yaanyan, yaanyan k’áat súplica

yáax k’aab yiim ko’olel wáa ch’upi ba’alche’ ku ts’aik ti’ u yaal. calostro

yáax k’iin primavera

yáax k’iin, noh k’iin sequía

yáax xiib yóok’ol kaab. adán

yáax, táanil primer

yáax, táanil primero

yaaxil al principio

yáaxil en primer lugar

yáaxkun, paybe’enkun anticipar

yaayan k’áat rogar

yah llaga

yah óol aflicción

yah óol pesar

yah óol, k’a’a’hal iik’ arrepentirse

yah óol, ts’íibol envidia

yah óolt deplorar

yah, chi’ibal, k’i’inam dolor

yah, yahil loob lesión

yahkun óol, subtal apenar

yahtal llagar

yak gato motés

yal peek’ bazo

yala’, xiix resto

ye’el uk’ liendre

yeeb neblina

yeeb niebla

yeeh filo

yéetel, kux y (conjunción)

yeh afilado

yeh agudo

yi’h, tak’aan maduro

yi’ih espiga

yi’ihankil, p’o’chahal espigar

yich hu’un, táan hu’un página

yiib, yaal, puuk’ derretir

yiik arado

yik’al k’áak’náab brisa

yik’el gorgojo

yiknal con él

yiknal junto a él

yiknal, yéetel con

yo’och ba’alche’o’ob forraje

yo’och mehen kaab jalea

yo’om preñada

yo’om, yo’omchaha’an, ko’ha’an en estado de

yo’om, yo’omtal preñez

yo’omkin, yo’omtal embarazar

yo’omtal concebir

yoochel he’ ba’axake’ retrato

yóok’ol kaab universo

yóol ts’oon bala

yóol ts’oon cartucho

yóol ts’oon munición

yóol ts’oon; ts’oon, ch’iin tiro

yóomtal, pahtal, su’uts’tal fermentar

yoot’, peech’ peets’ compresión

yoot’el k’eek’en tsaha’an tia’al jaantbi. chicharrón

yuuch’ achatar

yuuch’, yaach’ arrugar

yuuk venadito

yúul bruñir

yuum nohoch yuum, halach wíinik, tatich, nohochil jefe

yuum, taat, nohoch máak señor

yuum, taat, taatáa padre

yuum, taat, taatáa papá

yuum, yuumil, ts’uul amo

yuumil wakaxo’ob ganadero

yuumil, nohchil dueño

yuumtsil Dios padre

yúuntun honda

yuuy lunar (de la piel)

yúuyum yuya (animal)